叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 父母灭绝俱乐部(the Parenticide Club) 000001

2. 父母灭绝俱乐部(the Parenticide Club) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

父母灭绝俱乐部(The Parenticide Club)
第1/2页

[ðə; ði] [pə'rentɪsaɪd] [klʌb]
THE PARENTICIDE CLUB
这 父母双亡 俱乐部

弑亲俱乐部

[baɪ]
by
经过

经过

['æmbrəʊz] [bɪəs]
Ambrose Bierce
安布罗斯 比尔斯

安布罗斯·比尔斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[maɪ] ['feɪvərɪt] ['mɜːdə(r)]
My Favorite Murder
我的 最喜欢的 谋杀

我最爱的谋杀案

[ɔɪl] [ɒv; əv] [dɒg]
Oil of Dog
油 的 狗

狗油

[æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n]
An Imperfect Conflagration
一个 不完善 大火

一场不完美的燃烧

[ðə; ði] ['hɪpnətɪst]
The Hypnotist
这 催眠师

催眠师

[maɪ] ['feɪvərɪt] ['mɜːdə(r)]
MY FAVORITE MURDER
我的 最喜欢的 谋杀

我最喜欢的谋杀案

['hævɪŋ] ['mə:də] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['sɪŋgjələ(r)] [ə'trɒsəti] , [ai] [wɒz; wəz]
Having murdered my mother under circumstances of singular atrocity , I was
拥有 被谋杀 我的 母亲 在下面 情况 的 单数 暴行 , 我 曾是
[ə'restɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'pɒn] [maɪ] ['traɪəl] ,
arrested and put upon my trial ,
被捕 和 放 之上 我的 审判 ,

我以极其残忍的方式杀害了自己的母亲，随后被捕并接受审判。

[wɪtʃ] ['lɑːstɪd] ['sev(ə)n] [j'iəz] .
which lasted seven years .
哪个 持续 七 年 .

持续了七年。

[ɪn] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði]['dʒʊəri] ,
In charging the jury ,
在 收费 这 陪审团 ,

在向陪审团作指示时，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'kwɪt(ə)l] [ri'mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the judge of the Court of Acquittal remarked that it was one of the
这 法官 的 这 法庭 的 开释 评论 那 它 曾是 一 的 这
[məʊst] ['gɑːstli] [kraɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] .
most ghastly crimes that he had ever been called upon to explain away .
最多 阴森 犯罪 那 他 有 曾经 到过 称为 之上 到 解释 离开 .

无罪释放法庭的法官评论说，这是他所经历过的最骇人听闻的罪行之一，需要对此做出解释。

[æt; ət] [ðɪs] , [maɪ] [ə'tɜːni] [rəʊz] [ænd; ənd] [sed] :
At this , my attorney rose and said :
在 这 , 我的 律师 玫瑰 和 说 :

这时，我的律师站起来说道：

" [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [kraɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɑːstli] [ɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] ['əʊnli] [baɪ]
" May it please your Honor , crimes are ghastly or agreeable only by
" 可能 它 请 你的 荣誉 , 犯罪 是 阴森 或者 同意 仅有的 经过
[kəm'pærɪs(ə)n] .
comparison .
比较 .

"尊敬的法官大人，只有通过比较，才能看出罪行是可怕的还是令人愉悦的。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [maɪ] ['klaɪənts] ['priːviəs] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
If you were familiar with the details of my client's previous murder of his
如果 你 是 熟悉的 和 这 细节 的 我的 客户的 以前的 谋杀 的 他的
['ʌŋk(ə)l] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'sɜːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leɪtə(r)] [ə'fens] ([ɪf] [ə'fens] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld])
uncle you would discern in his later offense (if offense it may be called)
叔叔 你 会 辨别 在 他的 之后 罪行 (如果 罪行 它 可能 是 称为)
['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['tendə(r)] [fɔː'beərəns] [ænd; ənd] ['fɪliəl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
something in the nature of tender forbearance and filial consideration for
某物 在 这 自然 的 投标 宽容 和 孝 考虑 为了
[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .
the feelings of the victim .
这 情怀 的 这 受害者 .

如果你熟悉我的委托人之前谋杀他叔叔的详情，你就会发现，在他后来的罪行（如果可以称之为罪行的话）中，体现出一种对受害者感受的温柔宽容和孝顺体贴。

[ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] ['eni]
The appalling ferocity of the former assassination was indeed inconsistent with any
这 令人震惊 恶 的 这 以前的 暗杀 曾是 的确 不一致 和 任何
[haɪ'pɒθəsɪs] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [gɪlt] ;
hypothesis but that of guilt ;
假设 但 那 的 有罪 ;

前一次暗杀事件的骇人残暴程度，确实与除有罪之外的任何其他假设都不相符；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [dʒʌdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [huːm]
and had it not been for the fact that the honorable judge before whom
和 有 它 不是 到过 为了 这 事实 那 这 光荣的 法官 前 谁
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [traɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [ðæt] [tʊk] [rɪsks]
he was tried was the president of a life insurance company that took risks
他 曾是 尝试 曾是 这 总统 的 一个 生活 保险 公司 那 采取 风险
[ɒn] ['hæŋɪŋ] ,
on hanging ,
在 绞刑 ,

如果不是因为审理他的那位尊敬的法官是一家承保绞刑风险的人寿保险公司的总裁，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['klaɪənt] [held] [ə; eɪ]['pɒləsi] ,
and in which my client held a policy ,
和 在 哪个 我的 客户 握住 一个 政策 ,

我的客户持有该保单，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['diːsntli] [hæv; həv] [biːn] [ə'kwɪtɪd] .
it is hard to see how he could decently have been acquitted .
它 是 难的 到 看 如何 他 可以 体面地 有 到过 无罪释放 .

很难想象他怎么可能被体面地宣告无罪。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns]
If your Honor would like to hear about it for instruction and guidance
如果 你的 荣誉 会 喜欢 到 听到 关于 它 为了 操作说明 和 指导
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] [maɪnd] ,
of your Honor's mind ,
的 你的 荣誉的 头脑 ,

如果阁下想听听此事，以求获得指导和启发，

[ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] , [maɪ]['klaɪənt] , [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [rɪ'leɪtɪŋ]
this unfortunate man , my client , will consent to give himself the pain of relating
这 不幸 男人 , 我的 客户 , 将要 同意 到 给 他自己 这 疼痛 的 相关
[ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [əʊθ] .
it under oath .
它 在下面 誓言 .

我的委托人，这位不幸的男子，将同意承受痛苦，在宣誓后讲述这段经历。

" [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] [sed] : " [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
" The district attorney said : " Your Honor , I object .
" 这 区 律师 说 : " 你的 荣誉 , 我 目的 .

地方检察官说：“法官阁下，我反对。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['evɪdəns] ,
Such a statement would be in the nature of evidence ,
这样的 一个 陈述 会 是 在 这 自然 的 证据 ,

这样的声明具有证据性质。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['testɪməni] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [kləʊzd] .
and the testimony in this case is closed .
和 这 见证 在 这 案件 是 关闭 .

本案的证词已结束。

[ðə; ði] ['prɪzənərz] ['steɪtmənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]
The prisoner's statement should have been introduced three years ago , in the spring
这 囚犯的 陈述 应该 有 到过 介绍 三 年 前 , 在 这 春天
[ɒv; əv] - . "
of 1881 . "
的 - . "

囚犯的供述本应在三年前，也就是1881年春天提交。

" [ɪn][ə; eɪ] ['stætʃətri] [sens] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,
" In a statutory sense , " said the judge , " you are right ,
" 在 一个 法定的 感觉 , " 说 这 法官 , " 你 是 正确的 ,

法官说：“从法律意义上讲，你是对的。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [əb'dʒekʃnz] [ænd; ənd] [ˌteknɪ'kæləti] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] [ɪn]
and in the Court of Objections and Technicalities you would get a ruling in
和 在 这 法庭 的 反对意见 和 技术细节 你 会 得到 一个 裁决 在
[jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] .
your favor .
你的 偏爱 .

在异议和技术性法庭上，你会得到对你有利的裁决。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'kwɪt(ə)l] .
But not in a Court of Acquittal .
但 不是 在 一个 法庭 的 开释 .

但在无罪释放法庭上则不然。

[ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɪz] [ˌəʊvə'ruːld] . "
The objection is overruled . "
这 异议 是 否决 . "

反对意见不成立。

" [ai] [ɪk'sept] , " [sed] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] .
" I except , " said the district attorney .
" 我 除了 , " 说 这 区 律师 .

“我同意，”地方检察官说道。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] , " [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] .
" You cannot do that , " the judge said .
" 你 不能 做 那 , " 这 法官 说 .

“你不能这样做，”法官说。

" [ai] [mʌst; məst] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fɜːst]
" I must remind you that in order to take an exception you must first
" 我 必须 提醒 你 那 在 命令 到 拿 一个 例外 你 必须 第一的
[get] [ðɪs] [keɪs] [træns'fəːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃnz] [ɒn] [ə; eɪ]
get this case transferred for a time to the Court of Exceptions on a
得到 这 案件 转移 为了 一个 时间 到 这 法庭 的 例外情况 在 一个
['fɔːm(ə)l] ['məʊʃn] ['djuːli] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ˌæfɪ'deɪvɪts] .
formal motion duly supported by affidavits .
正式的 运动 正式地 有 经过 宣誓书 .

“我必须提醒你，要提出异议，你必须首先通过正式动议，并附上宣誓书，将此案暂时移送至例外法庭审理。

[ə; eɪ] ['məʊʃn] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['priːdəsesə(r)] [ɪn] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [baɪ] [ˌem 'iː]
A motion to that effect by your predecessor in office was denied by me
一个 运动 到 那 影响 经过 你的 前任 在 办公室 曾是 否认 经过 我
['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['traɪəl] .
during the first year of this trial .
期间 这 第一的 年 的 这 审判 .

在本案审理的第一年，我驳回了你前任提出的类似动议。

['mɪstə(r)] . [klɑːk] , [sweə(r)] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] .
Mr . Clerk , swear the prisoner .
先生 . 职员 , 发誓 这 囚犯 .

书记员先生，让囚犯宣誓。

" [ðə; ði] ['kʌstəməri] [əʊθ] ['hævɪŋ] [biːn] [əd'mɪnɪstəd] , [ai] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] ,
" The customary oath having been administered , I made the following statement ,
" 这 习惯 誓言 拥有 到过 管理 , 我 制成 这 下列的 陈述 ,

“宣誓完毕后，我作如下声明：

[wɪtʃ] [ɪm'prest] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪð] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ˌtrɪvi'æləti]
which impressed the judge with so strong a sense of the comparative triviality
哪个 印象深刻 这 法官 和 所以 强的 一个 感觉 的 这 比较 琐碎
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fens] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] ['traɪəl] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [sɜːtʃ]
of the offense for which I was on trial that he made no further search
的 这 罪行 为了 哪个 我 曾是 在 审判 那 他 制成 不 更远 搜索
[fɔː(r); fə(r)] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
for mitigating circumstances ,
为了 缓解 情况 ,

这让我的证词给法官留下了深刻的印象，他强烈地感受到我所受审判的罪行相对较轻，因此他没有再寻找任何可以减轻罪责的情节。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]['dʒʊəri][tuː; tə] [ə'kwɪt] , [ænd; ənd][ai][left][ðə; ði] [kɔːt] ,
but simply instructed the jury to acquit , and I left the court ,
但 简单地 指示 这 陪审团 到 开释 , 和 我 左边 这 法庭 ,

但他只是指示陪审团宣告无罪，然后我就离开了法庭。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [steɪn] [ə'pɒn] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] :
without a stain upon my reputation :
没有 一个 弄脏 之上 我的 名声 :

名誉清白：

" [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - [ɪn] - , [mɪʃ] . , [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]['repjətəb(ə)l]['peərənts] ,
" I was born in 1856 in Kalamakee , Mich . , of honest and reputable parents ,
" 我 曾是 出生 在 - 在 - , 密歇根州 . , 的 诚实的 和 信誉良好的 父母 ,

“我于1856年出生于密歇根州卡拉马基，父母诚实可靠。”

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['mɜːsɪfəli] [speəd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['leɪtə(r)] [j'iəz] .
one of whom Heaven has mercifully spared to comfort me in my later years .
一 的 谁 天堂 有 仁慈地 幸存 到 舒适 我 在 我的 之后 年 .

其中一位蒙受上天仁慈的恩惠，得以在我晚年陪伴我。

[ɪn] - [ðə; ði]['fæməli] [keɪm] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə][ænd; ənd]['set(ə)ld][nɪə(r)] ['nɪgə(r)] [hed] ,
In 1867 the family came to California and settled near Nigger Head ,
在 - 这 家庭 来了 到 加利福尼亚州 和 定居 靠近 黑鬼 头 ,

1867年，这家人来到加利福尼亚州，定居在尼格黑德附近。

[weə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)]['əʊpənd] [ə; eɪ] [rəʊd] ['eɪdʒənsi][ænd; ənd] ['prɔspə] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] ['ævərɪs] .
where my father opened a road agency and prospered beyond the dreams of avarice .
在哪里 我的 父亲 打开 一个 路 机构 和 繁荣昌盛 超过 这 梦境 的 贪婪 .

我父亲在那里开了一家道路运输公司，生意兴隆，远远超出了贪婪的想象。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['retɪs(ə)nt] , ['sætənaɪn] [mæn] [ðen] ,
He was a reticent , saturnine man then ,
他 曾是 一个 沉默寡言 , 土星 男人 然后 ,

他当时是个沉默寡言、阴郁的人。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [j'iəz] [hæv; həv] [naʊ] ['sʌmwɒt] [rɪ'lækst] [ðə; ði] [ɒ'sterəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
though his increasing years have now somewhat relaxed the austerity of his disposition ,
尽管 他的 增加 年 有 现在 有些 轻松 这 紧缩政策 的 他的 处置 ,

虽然随着年龄增长，他原本的严谨性格有所放松，

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][sæd] [ɪ'vent] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɒn]['traɪəl] [prɪ'vents] [hɪm][frɒm; frəm] ['mænɪfestɪŋ] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn][hɪ'lærəti] .
and I believe that nothing but his memory of the sad event for which I am now on trial prevents him from manifesting a genuine hilarity .
和 我 相信 那 没有什么 但 他的 记忆 的 这 伤心 事件 为了 哪个 我 是 现在 在 审判 阻止 他 从 显现 一个 真的 欢闹 .

我相信，除了他对那件让我受审的悲惨事件的记忆之外，没有什么能阻止他表现出真正的幽默感。

" [fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][set] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] ['eɪdʒənsi][æn; ən][aɪ'tɪnərənt] ['priːtʃə(r)] [keɪm]
" Four years after we had set up the road agency an itinerant preacher came
" 四 年 后 我们 有 放 向上 这 路 机构 一个 流动 牧师 来了
[ə'lɒŋ] ,
along ,
沿着 ,

“在我们成立道路运输机构四年后，一位巡回传教士出现了，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm]
and having no other way to pay for the night's lodging that we gave him
和 拥有 不 其他 方式 到 支付 为了 这 夜晚 住宿 那 我们 给予 他
,
,
,

由于没有其他办法支付我们给他提供的当晚住宿费用，

['feɪvəd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [æn; ən] [ˌegzɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] [ðæt] , [preɪz] [gɒd] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
favored us with an exhortation of such power that , praise God , we were
受青睐 我们 和 一个 讲道 的 这样的 力量 那 , 称赞 上帝 , 我们 是
[ɔːl] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] .
all converted to religion .
全部 转换 到 宗教 .

他赐给我们一篇极具力量的劝诫文章，感谢上帝，我们都皈依了宗教。

[maɪ]['fɑːðə(r)][æt; ət][wʌns] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [ɒn] .
My father at once sent for his brother , the Hon .
我的 父亲 在 一次 发送 为了 他的 兄弟 , 这 尊敬的 .

我父亲立即派人去请他的兄弟，尊敬的先生。

['wɪljəm] ['rɪdli] [ɒv; əv] ['stɒktən] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['eɪdʒənsi][tuː; tə]
William Ridley of Stockton , and on his arrival turned over the agency to
威廉 雷德利 的 斯托克顿 , 和 在 他的 到达 转向 超过 这 机构 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

来自斯托克顿的威廉·里德利，在他到达后将代理权移交给了他。

['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [nɔː(r)][plɑːnt] — [ðə; ði]['lætə(r)] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
charging him nothing for the franchise nor plant — the latter consisting of a
收费 他 没有什么 为了 这 特许经营 也不 植物 — 这 后者 由 的 一个
['wɪntʃɪstə(r)] ['raɪf(ə)l] ,
Winchester rifle ,
温彻斯特 步枪 ,

他既没有收取特许经营权的费用，也没有收取工厂的费用——后者指的是一支温彻斯特步枪。

[ə; eɪ] [sɔːd] - [ɒf] ['ʃɒtgʌn] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv][mɑːsks] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv]['flaʊə(r)]
a sawed - off shotgun , and an assortment of masks made out of flour
一个 锯 - 离开 霰弹枪 , 和 一个 品种 的 面具 制成 出去 的 面粉
[sæks] .
sacks .
麻袋 .

一把锯短的霰弹枪，以及各种用面粉袋制成的面具。

[ðə; ði]['fæməli] [ðen] [muːvd] [tuː; tə] [gəʊst] [rɒk] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [dɑːns] [haʊs] .
The family then moved to Ghost Rock and opened a dance house .
这 家庭 然后 已搬 到 鬼 岩石 和 打开 一个 舞蹈 房子 .

之后，这家人搬到了幽灵岩，并开了一家舞厅。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kɔːld] - [ðə; ði] [seɪnts] - [rest] [ˈhɜːrdi] - [ˈɡɜːdɪ] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [iːtʃ]
It was called ' The Saints ' Rest Hurdy - Gurdy , ' and the proceedings each
它 曾是 称为 - 这 圣徒队 - 休息 赫迪 - 格迪 , - 和 这 诉讼程序 每个
[naɪt] [bɪˈɡæn] [wɪð] [preə(r)] .
night began with prayer .
夜晚 开始 和 祷告 .

它被称为“圣徒安息手摇风琴”，每晚的活动都以祈祷开始。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [maɪ] [naʊ] [ˈseɪntɪd] [ˈmʌðə(r)] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɑːns] ,
It was there that my now sainted mother , by her grace in the dance ,
它 曾是 那里 那 我的 现在 圣徒 母亲 , 经过 她 优雅 在 这 舞蹈 ,

正是在那里，我那如今已成圣洁的母亲，凭借她优雅的舞姿，

[əˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈsəʊbrɪkeɪ] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [ˈbʌkɪŋ] [ˈwɔːlrəs] . -
acquired the sobriquet of ' The Bucking Walrus . '
获得 这 绰号 的 - 这 颠簸 海象 . -

它获得了“桀骜不驯的海象”的绰号。

" [ɪn][ðə; ði][fɔːl] [ɒv; əv] - - [ai][hæd; həd][əˈkeɪʒ(ə)n][tuː; tə][ˈvɪzɪt][kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] , [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]
" In the fall of ' 75 I had occasion to visit Coyote , on the road to
" 在 这 落下 的 - - 我 有 场合 到 访问 郊狼 , 在 这 路 到
[məˈhɑːlə] ,
Mahala ,
玛哈拉 ,

“1975年秋天，我有机会去拜访了位于马哈拉路上的科约特，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət] [ɡəʊst] [rɒk] .
and took the stage at Ghost Rock .
和 采取 这 阶段 在 鬼 岩石 .

并登上了幽灵岩音乐节的舞台。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ˈʌðə(r)] [ˈpæsndʒər] .
There were four other passengers .
那里 是 四 其他 乘客 .

车上还有其他四名乘客。

[əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [bɪˈjɒnd] [ˈnɪɡə(r)] [hed] ,
About three miles beyond Nigger Head ,
关于 三 英里 超过 黑鬼 头 ,

大约在黑鬼头镇以西三英里处，

[pˈɜːsənz] [huːm] [ai][aɪˈdentɪfaɪd][æz; əz][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [held] [ʌp][ðə; ði]
persons whom I identified as my Uncle William and his two sons held up the
人 谁 我 已识别 作为 我的 叔叔 威廉 和 他的 二 儿子们 握住 向上 这
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

我认出是我的叔叔威廉和他的两个儿子的人撑起了舞台。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspres] [bɒks] , [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæsndʒər] .
Finding nothing in the express box , they went through the passengers .
寻找 没有什么 在 这 表达 盒子 , 他们 去 通过 这 乘客 .

在快递箱里一无所获后，他们开始逐一查看乘客。

[ai][ˈæktɪd][ə; eɪ][məʊst] [ˈɒnərəb(ə)l] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][əˈfeə(r)] , [ˈpleɪsɪŋ] [maɪˈself][ɪn][laɪn] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ,
I acted a most honorable part in the affair , placing myself in line with the others ,
我 行动 一个 最多 光荣的 部分 在 这 事务 , 放置 我 在 线 和 这 其他的 ,

我在这件事中扮演了一个非常正直的角色，与其他人站在同一阵线上。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [pə'mitɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['fɔːti] [d'ɒləz]
holding up my hands and permitting myself to be deprived of forty dollars
保持 向上 我的 双手 和 允许 我 到 是 被剥夺的 的 四十 美元
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gəʊld] [wɒtʃ] .
and a gold watch .
和 一个 金子 手表 .

我举起双手，任由自己被剥夺了四十美元和一块金表。

[frɒm; frəm] [maɪ] [bɪ'heɪvjə(r)] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [ai] [njuː] [ðə; ði] ['dʒentlmən]
From my behavior no one could have suspected that I knew the gentlemen
从 我的 行为 不 一 可以 有 怀疑 那 我 知道 这 先生们
[huː] [geɪv] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] .
who gave the entertainment .
WHO 给予 这 娱乐 .

从我的举止来看，谁也不会想到我认识那些为我表演的绅士。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
A few days later ,
一个 很少 天 之后 ,

几天后，

[wen] [ai] [went] [tuː; tə] ['nɪgə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌni]
when I went to Nigger Head and asked for the return of my money
什么时候 我 去 到 黑鬼 头 和 问 为了 这 返回 的 我的 钱
[ænd; ənd] [wɒtʃ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] [swɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
and watch my uncle and cousins swore they knew nothing of the matter ,
和 手表 我的 叔叔 和 表兄弟姐妹 发誓 他们 知道 没有什么 的 这 事情 ,

当我去黑鬼头那里要回我的钱和手表时，我的叔叔和堂兄弟们发誓他们对此事一无所知。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [dʒɒb]
and they affected a belief that my father and I had done the job
和 他们 做作的 一个 信仰 那 我的 父亲 和 我 有 完毕 这 工作
[ɑː'selvz] [ɪn] [dɪs'ɒnɪst] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] [gʊd] [feɪθ] .
ourselves in dishonest violation of commercial good faith .
我们自己 在 不诚实 违反 的 商业的 好的 信仰 .

他们装作相信我和我父亲自己完成了这项工作，这种不诚实的行为违反了商业诚信。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['iːv(ə)n] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] [baɪ] ['stɑrtɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [dɑːns] [haʊs]
Uncle William even threatened to retaliate by starting an opposition dance house
叔叔 威廉 甚至 威胁 到 报复 经过 开始 一个 反对 舞蹈 房子
[æt; ət] [gəʊst] [rɒk] .
at Ghost Rock .
在 鬼 岩石 .

威廉叔叔甚至威胁要在鬼岩开办一个反对派舞厅进行报复。

[æz; əz] - [ðə; ði] [seɪnts] - [rest] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['rɑːðə(r)] [ʌn'pɒpjələ(r)] ,
As ' The Saints ' Rest ' had become rather unpopular ,
作为 - 这 圣徒队 - 休息 - 有 变得 相当 不受欢迎的 ,

由于《圣徒安息地》变得相当不受欢迎，

[ai] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ['ruːɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pruːv] [ə; eɪ] ['peɪɪŋ] ['entəpraɪz] ,
I saw that this would assuredly ruin it and prove a paying enterprise ,
我 锯 那 这 会 当然 废墟 它 和 证明 一个 付费 企业 ,

我意识到这肯定会毁了它，而且会证明这是一项有利可图的生意。

[səʊ] [ai] [təʊld] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [pɑːst] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk]
so I told my uncle that I was willing to overlook the past if he would take
所以 我 讲述 我的 叔叔 那 我 曾是 愿意的 到 俯瞰 这 过去的 如果 他 会 拿
[ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skiːm] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['pɑːtnəʃɪp] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frɒm; frəm] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .
me into the scheme and keep the partnership a secret from my father .
我 进入 这 方案 和 保持 这 合伙 一个 秘密 从 我的 父亲 .

所以我告诉叔叔，如果他愿意让我加入这个计划，并且对我父亲保密，我愿意忘记过去的事情。

[ðɪs] [feə(r)]['ɒfə(r)][hiː; hi][rɪ'dʒektɪd] ,
This fair offer he rejected ,
这 公平的 提供 他 拒绝 ,

他拒绝了这项公平的提议。

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [pə'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ˌsætɪs'fæktəri] [ɪf] [hiː; hi]
and I then perceived that it would be better and more satisfactory if he
和 我 然后 感知 那 它 会 是 更好的 和 更多的 令人满意的 如果 他
[wɜː(r); wə(r)] [ded] .
were dead .
是 死的 .

于是我意识到，如果他死了，那就更好了，也更令人满意了。

" [maɪ][plænz][tuː; tə] [ðæt] [end][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [pə'fektɪd] ,
" My plans to that end were soon perfected ,
" 我的 计划 到 那 结尾 是 很快 完善 ,

"我为此制定的计划很快就完善了，

[ænd; ənd] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ][dɪə(r)]['peərənts][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
and communicating them to my dear parents I had the gratification
和 沟通 他们 到 我的 亲爱的 父母 我 有 这 满足感
[ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðeə(r)][ə'pruːv(ə)l] .
of receiving their approval .
的 接收 他们的 赞同 .

将这些想法告诉亲爱的父母后，我得到了他们的认可，这让我感到非常欣慰。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
My father said he was proud of me ,
我的 父亲 说 他 曾是 自豪的 的 我 ,

我父亲说他为我感到骄傲。

[ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] ['prɒmɪst] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [fə'bæd; fə'beɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
and my mother promised that although her religion forbade her to
和 我的 母亲 承诺 那 虽然 她 宗教 禁止 她 到
[ə'sɪst] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['hjuːmən][laɪf][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z]
assist in taking human life I should have the advantage of her prayers
协助 在 采取 人类 生活 我 应该 有 这 优势 的 她 祈祷
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sək'ses] .
for my success .
为了 我的 成功 .

我的母亲承诺，虽然她的宗教信仰禁止她协助夺取他人的生命，但她会为我的成功祈祷。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['meʒə(r)] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][maɪ][sɪ'kjʊərəti][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [aɪ] [meɪd]
As a preliminary measure looking to my security in case of detection I made
作为 一个 初步的 措施 寻找 到 我的 安全 在 案件 的 检测 我 制成
[æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] [ɪn] [ðæt] ['paʊəf(ə)l] ['ɔːdə(r)] ,
an application for membership in that powerful order ,
一个 应用 为了 会员资格 在 那 强大的 命令 ,

为了防范被发现，保障自身安全，我事先申请加入了那个强大的组织。

[ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] ,
the Knights of Murder ,
这 骑士 的 谋杀 ,

谋杀骑士团

[ænd; ənd][ɪn] [djuː] [kɔːs] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] [rɒk]
and in due course was received as a member of the Ghost Rock
和 在 到期的 课程 曾是 已收到 作为 一个 成员 的 这 鬼 岩石
[kə'mɑːndəri] .
commandery .
郡 .

并最终被接纳为鬼岩郡的一员。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [maɪ] [prə'beɪʃ(ə)n] [endid] [ai] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]
On the day that my probation ended I was for the first time permitted to
在 这 天 那 我的 缓刑 结束 我 曾是 为了 这 第一的 时间 允许 到
[ɪn'spekt] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [lɜːn] [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] [ðə; ði]
inspect the records of the order and learn who belonged to it — all the
检查 这 记录 的 这 命令 和 学习 WHO 属于 到 它 — 全部 这
[raɪts] [ɒv; əv] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['hævɪŋ] [biːn] ['kɒndʌktid] [ɪn] [mɑːsks] .
rites of initiation having been conducted in masks .
仪式 的 引发 拥有 到过 实施 在 面具 .

在我的缓刑期结束那天，我第一次被允许查阅该组织的记录，并了解谁是其成员——所有入会仪式都是戴着面具进行的。

['fænsi] [maɪ] [dɪ'laɪt] [wen] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] ['membəʃɪp] ,
Fancy my delight when , in looking over the roll of membership ,
想要 我的 喜 什么时候 , 在 寻找 超过 这 卷 的 会员资格 ,

当我查看会员名册时，我欣喜若狂，难以言表。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [θɜːd] [neɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ,
I found the third name to be that of my uncle ,
我 成立 这 第三 姓名 到 是 那 的 我的 叔叔 ,

我发现第三个名字是我叔叔的。

[huː] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] ['dʒuːniə(r)] [vaɪs] - ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] !
who indeed was junior vice - chancellor of the order !
WHO 的确 曾是 初级 副 - 校长 的 这 命令 !

他确实是该组织的副校长！

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪk'siːdɪŋ] [maɪ] ['waɪldɪst] [driːmz] — [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] [ai] [kʊd; kəd]
Here was an opportunity exceeding my wildest dreams — to murder I could
这里 曾是 一个 机会 超过 我的 最狂野的 梦境 — 到 谋杀 我 可以
[ˌeɪ diː 'diː] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] ['tretʃəri] .
add insubordination and treachery .
添加 不服从 和 背信弃义 .

这是一个超出我最疯狂梦想的机会——除了谋杀，我还可以加上不服从和背叛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɒt] [maɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] - [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['prɒvɪdəns] . -
It was what my good mother would have called ' a special Providence . '
它 曾是 什么 我的 好的 母亲 会 有 称为 - 一个 特别的 普罗维登斯 . -

这就是我善良的母亲会称之为“特殊的天意”。

" [æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [maɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [ɔːl'redi] [fʊl] ,
" At about this time something occurred which caused my cup of joy , already full ,
" 在 关于 这 时间 某物 发生 哪个 导致 我的 杯子 的 喜悦 , 已经 满的 ,

“就在这时，发生了一件事，让我原本已经满溢的喜悦更加强烈了，

[tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] ['kætərækt] [ɒv; əv] [blɪs] .
to overflow on all sides , a circular cataract of bliss .
到 溢出 在 全部 侧面 , 一个 圆 白内障 的 极乐 .

幸福如瀑布般从四面八方倾泻而出，宛如一个圆形的幸福瀑布。

[θriː] [men] , ['strendʒər] [ɪn] [ðæt] [ləʊ'kæləti] ,
Three men , strangers in that locality ,
三 男人 , 陌生人 在 那 地点 ,

三个陌生人，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['rɒbəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [lɒst] [maɪ] ['mʌni]
were arrested for the stage robbery in which I had lost my money
是 被捕 为了 这 阶段 抢劫 在 哪个 我 有 丢失的 我的 钱
[ænd; ənd] [wɒtʃ] .
and watch .
和 手表 .

我因参与一起驿站抢劫案而被捕，在那起抢劫案中我丢失了钱和手表。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl][ænd; ənd] ,
They were brought to trial and ,
他们 是 带来 到 审判 和 ,

他们被送上法庭，

[dɪ'spaɪt] [maɪ] ['efəts] [tuː; tə][klɪə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [gɪlt] [ə'pɒn] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]
despite my efforts to clear them and fasten the guilt upon three of the
尽管 我的 努力 到 清除 他们 和 系 这 有罪 之上 三 的 这
[məʊst] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['wɜːði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [gəʊst] [rɒk] ,
most respectable and worthy citizens of Ghost Rock ,
最多 可敬 和 值得 公民 的 鬼 岩石 ,

尽管我努力为他们洗清罪名，并将罪责归咎于幽灵岩三位最受尊敬、最有价值的市民，

[kən'vɪktɪd] [ɒn][ðə; ði] [klɪrɪst] [pruːf] .
convicted on the clearest proof .
已定罪 在 这 最清晰 证明 .

罪名成立，证据确凿。

[ðə; ði]['mɜːdə(r)] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][æz; əz]['wɒntən][ænd; ənd] ['riːzənlɪs] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
The murder would now be as wanton and reasonless as I could wish .
这 谋杀 会 现在 是 作为 放肆 和 无理 作为 我 可以 希望 .

现在，这起谋杀案将如我所愿，成为一起肆意妄为、毫无理由的谋杀。

" [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ai] ['ʃəʊldəd] [maɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz]
" One morning I shouldered my Winchester rifle , and going over to my uncle's
" 一 早晨 我 肩部 我的 温彻斯特 步枪 , 和 去 超过 到 我的 叔叔的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

一天早上，我扛起我的温彻斯特步枪，前往我叔叔家，

[nɪə(r)] ['nɪgə(r)] [hed] , [ɑːskt] [maɪ] [ɑːnt] ['meəri] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][həʊm] ,
near Nigger Head , asked my Aunt Mary , his wife , if he were at home ,
靠近 黑鬼 头 , 问 我的 阿姨 玛丽 , 他的 妻子 , 如果 他 是 在 家 ,

在黑鬼头附近，我问他的妻子玛丽阿姨他是否在家，

['ædɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
adding that I had come to kill him .
添加 那 我 有 来 到 杀 他 .

还说我是来杀他的。

[maɪ] [ɑːnt] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [smaɪl] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['dʒentlmən] [kɔːld] [ɒn] [ðæt]
My aunt replied with her peculiar smile that so many gentlemen called on that
我的 阿姨 回复 和 她 奇特 微笑 那 所以 许多 先生们 称为 在 那
['erənd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwəd] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [pə'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai]
errand and were afterward carried away without having performed it that I
差事 和 是 之后 携带 离开 没有 拥有 执行 它 那 我
[mʌst; məst][ɪk'skjuːs][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['daʊtɪŋ] [maɪ] [gʊd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
must excuse her for doubting my good faith in the matter .
必须 原谅 她 为了 怀疑 我的 好的 信仰 在 这 事情 .

我的姑妈带着她特有的微笑回答说，很多绅士都曾来过这里办事，但后来却没办成就离开了，所以我必须原谅她怀疑我在这件事上的诚意。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ai][dɪd][nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wʊd] [kɪl] ['enibɒdi] , [səʊ] ,
She said I did not look as if I would kill anybody , so ,
她 说 我 做过 不是 看 作为 如果 我 会 杀 任何人 , 所以 ,

她说我看上去不像会杀人的人，所以

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [gʊd] [feɪθ] [ai] ['levəl] [maɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [huː]
as a proof of good faith I leveled my rifle and wounded a Chinaman who
作为 一个 证明 的 好的 信仰 我 平整 我的 步枪 和 受伤 一个 中国人 WHO
['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
happened to be passing the house .
发生 到 是 通过 这 房子 .

为了表示诚意，我举起步枪，打伤了一名恰巧路过房子的中国人。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [njuː] [həʊl] ['fæmɪlɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
She said she knew whole families that could do a thing of that kind ,
她 说 她 知道 所有的 家庭 那 可以 做 一个 事物 的 那 种类 ,

她说她认识一些能做这种事的家庭。

[bʌt; bət] [bɪl] ['rɪdli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kʌlə(r)] .
but Bill Ridley was a horse of another color .
但 账单 雷德利 曾是 一个 马 的 其他 颜色 .

但比尔·里德利的情况则截然不同。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [haʊ'evə(r)] ,
She said , however ,
她 说 , 然而 ,

然而，她说：

[ðæt] [ai] [wʊd] [faɪnd] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk] [ɪn] [ðə; ði] [ʃiːp] [lɒt] ;
that I would find him over on the other side of the creek in the sheep lot ;
那 我 会 寻找 他 超过 在 这 其他 边 的 这 溪 在 这 羊 很多 ;

我会在小溪对岸的羊圈里找到他；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðə; ði] [best] [mæn] [wʊd] [wɪn] .
and she added that she hoped the best man would win .
和 她 额外 那 她 希望 这 最好的 男人 会 赢 .

她还补充说，她希望最优秀的人能够获胜。

" [maɪ] [ɑːnt] ['meəri][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][feə(r)] - ['maɪndɪd] ['wɪmɪn] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)]
" My Aunt Mary was one of the most fair - minded women that I have ever
" 我的 阿姨 玛丽 曾是 一 的 这 最多 公平的 - 有思想 女性 那 我 有 曾经
[met] .
met .
遇见 .

"我姨妈玛丽是我见过的最公正的女性之一。"

" [ai] [faʊnd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['skɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːp] .
" I found my uncle down on his knees engaged in skinning a sheep .
" 我 成立 我的 叔叔 向下 在 他的 膝盖 已订婚的 在 剥皮 一个 羊 .

"我发现我叔叔跪在地上剥羊皮。"

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['naɪðə(r)] [gʌn] [nɔː(r)]['pɪst(ə)l]['hændi][ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə]
Seeing that he had neither gun nor pistol handy I had not the heart to
看到 那 他 有 两者都不 枪 也不 手枪 便利 我 有 不是 这 心 到
[ʃuːt] [hɪm] ,
shoot him ,
射击 他 ,

见他身上既没有枪也没有手枪，我实在不忍心开枪打他。

[səʊ][ai] [ɛpɹ'əʊtʃt] [hɪm] ,
so I approached him ,
所以 我 接近 他 ,

于是我走近了他，

['gri:tɪd] [hɪm] ['plezntli] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [bləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt]
greeted him pleasantly and struck him a powerful blow on the head with the butt
问候 他 愉快 和 击 他 一个 强大的 吹 在 这 头 和 这 屁股
[ɒv; əv] [maɪ] ['raɪf(ə)l] .
of my rifle .
的 我的 步枪 .

我友好地向他问好，然后用我的步枪枪托狠狠地击打他的头部。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dɪ'lɪvəri] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
I have a very good delivery and Uncle William lay down on his side ,
我 有 一个 非常 好的 送货 和 叔叔 威廉 躺 向下 在 他的 边 ,

我分娩很顺利，威廉叔叔侧身躺下了。

[ðen] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['ʃivə] .
then rolled over on his back , spread out his fingers and shivered .
然后 滚动 超过 在 他的 后退 , 传播 出去 他的 手指 和 瑟瑟发抖 .

然后他翻身仰躺，张开手指，瑟瑟发抖。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ai] [si:zd] [ðə; ði] [naɪf] [ðæt] [hi:; hi]
Before he could recover the use of his limbs I seized the knife that he
前 他 可以 恢复 这 使用 的 他的 四肢 我 查获 这 刀 那 他
[hæd; həd] [bi:n] ['ju:zɪŋ] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['hæmstrɪŋz] .
had been using and cut his hamstrings .
有 到过 使用 和 切 他的 腿筋 .

在他还没来得及恢复四肢活动能力之前，我夺过他正在使用的刀，割断了他的腿筋。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , ['daʊtləs] ,
You know , doubtless ,
你 知道 , 毫无疑问 ,

你知道，毫无疑问，

[ðæt] [wen] [ju:; jʊ] ['sevə(r)] [ðə; ði] ['tendəʊ] - [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [hæz; həz] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ju:z] [ɒv; əv]
that when you sever the tendo Achillis the patient has no further use of
那 什么时候 你 断绝 这 腱 - 这 病人 有 不 更远 使用 的
[hɪz; ɪz] [leg] ;
his leg ;
他的 腿 ;

当跟腱断裂时，患者将无法再使用腿部；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [leg] .
it is just the same as if he had no leg .
它 是 只是 这 相同的 作为 如果 他 有 不 腿 .

这就像他没有一条腿一样。

[wel] , [ai] ['pɑ:tɪd] [ðem; ðəm] [bəuθ] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'vaɪvd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [maɪ] ['sɜ:vɪs]
Well , I parted them both , and when he revived he was at my service
出色地 , 我 分手了 他们 两个都 , 和 什么时候 他 复活 他 曾是 在 我的 服务
.
.
.

我把他们俩分开了，他醒来后就听我使唤。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [sed] :
As soon as he comprehended the situation , he said :
作为 很快 作为 他 理解 这 情况 , 他 说 :

他一明白情况，就说道：

" - ['sæmjʊəl] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði][drɒp][ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi]
" ' Samuel , you have got the drop on me and can afford to be
" - 塞缪尔 , 你 有 得到 这 降低 在 我 和 能 买得起 到 是
['dʒenərəs] .
generous .
慷慨的 .

"塞缪尔，你已经占了上风，可以慷慨解囊了。"

[ai][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
I have only one thing to ask of you ,
我 有 仅有的 一 事物 到 问 的 你 ,

我只有一个请求，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm]
and that is that you carry me to the house and finish me in the bosom
和 那 是 那 你 携带 我 到 这 房子 和 结束 我 在 这 怀
[ɒv; əv][maɪ]['fæməli] . -
of my family . '
的 我的 家庭 . -

你要把我抱回家，让我死在我的家人怀里。

" [ai][təʊld][hɪm][ai] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['riːznəbl] [rɪ'kwest] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [duː; də][səʊ] [ɪf]
" I told him I thought that a pretty reasonable request and I would do so if
" 我 讲述 他 我 想法 那 一个 漂亮的 合理的 要求 和 我 会 做 所以 如果
[hiː; hi] [wʊd] [let][ˌem 'iː][pʊt] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [wiːt] [sæk] ;
he would let me put him into a wheat sack ;
他 会 让 我 放 他 进入 一个 小麦 解雇 ;

"我告诉他，我认为这是一个非常合理的要求，如果他允许我把他装进一个小麦袋里，我就会照做；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] ['kæri] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [baɪ][ðə; ði]
he would be easier to carry that way and if we were seen by the
他 会 是 更轻松 到 携带 那 方式 和 如果 我们 是 已见 经过 这
['neɪbəz] [ɪn] [ruːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [les] [rɪ'mɑːk] .
neighbors en route it would cause less remark .
邻居 英文 路线 它 会 原因 较少的 评论 .

这样搬运起来会更容易，而且如果我们在路上被邻居看到，也不会引起太多注意。

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [ai][gɒt][ə; eɪ] [sæk] .
He agreed to that , and going to the barn I got a sack .
他 同意 到 那 , 和 去 到 这 谷仓 我 得到 一个 解雇 .

他同意了，于是我去谷仓拿了一袋东西。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [fɪt] [hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['waɪdə(r)][ðæn; ðən]
This , however , did not fit him ; it was too short and much wider than
这 , 然而 , 做过 不是 合身 他 ; 它 曾是 也 短的 和 很多 更广泛 比
[hiː; hi] ;
he ;
他 ;

然而，这件衣服并不适合他；它太短，也比他宽得多；

[səʊ][ai] [bent] [hɪz; ɪz] [legz] ,
so I bent his legs ,
所以 我 弯曲 他的 腿 ,

于是我掰弯了他的腿，

[fɔːst] [hɪz; ɪz] [niːz] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [gɒt] [hɪm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ,
forced his knees up against his breast and got him into it that way ,
强制 他的 膝盖 向上 反对 他的 胸部 和 得到 他 进入 它 那 方式 ,

他被迫将膝盖抵住胸口，就这样把自己逼到了那个位置。

['taɪɪŋ] [ðə; ði] [sæk] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
tying the sack above his head .
捆绑 这 解雇 多于 他的 头 .

他把麻袋系在头顶上方。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [mæn][ænd; ənd][ai][hæd; həd][ɔ:l] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə][get] [hɪm]
He was a heavy man and I had all that I could do to get him
他 曾是 一个 重的 男人 和 我 有 全部 那 我 可以 做 到 得到 他
[ɒn][maɪ] [bæk] ,
on my back ,
在 我的 后退 ,

他体重很重，我费了九牛二虎之力才把他背到背上。

[bʌt; bət][ai] ['stægəd] [ə'lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌn'tɪl][ai] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [swɪŋ] [ðæt]
but I staggered along for some distance until I came to a swing that
但 我 交错 沿着 为了 一些 距离 直到 我 来了 到 一个 摇摆 那
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [sə'spendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊk] .
some of the children had suspended to the branch of an oak .
一些 的 这 孩子们 有 暂停 到 这 分支 的 一个 橡木 .

但我踉跄着走了一段路，直到看到几个孩子把秋千挂在橡树枝上。

[hɪə(r)][ai][leɪd][hɪm] [daʊn] [ænd; ənd][sæt][ə'pɒn][hɪm][tu:; tə][rest] ,
Here I laid him down and sat upon him to rest ,
这里 我 铺设 他 向下 和 卫星 之上 他 到 休息 ,

我把他放在那里，然后坐在他身上休息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
and the sight of the rope gave me a happy inspiration .
和 这 视线 的 这 绳索 给予 我 一个 快乐的 灵感 .

看到绳子，我感到无比欣喜。

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [sæk] , [swʌŋ] [fri:] [tu:; tə][ðə; ði] [spɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
In twenty minutes my uncle , still in the sack , swung free to the sport of the
在 二十 分钟 我的 叔叔 , 仍然 在 这 解雇 , 摇摆 自由的 到 这 运动 的 这
[wɪnd] .
wind .
风 .

二十分钟后，我的叔叔还在麻袋里，就随风飘了出来。

" [ai][hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði][rəʊp] , [taɪd][wʌn][end] ['taɪtli] [ə'baʊt][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I had taken down the rope , tied one end tightly about the mouth of the
" 我 有 已采取 向下 这 绳索 , 系 一 结尾 紧紧 关于 这 嘴 的 这
[bæg] ,
bag ,
包 ,

“我取下绳子，将一端紧紧地系在袋子口上，

[θrəʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd] [hɔ:l] [hɪm] [ʌp] [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]
thrown the other across the limb and hauled him up about five feet from the
抛掷 这 其他 穿过 这 肢 和 拖拽 他 向上 关于 五 脚 从 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

把另一个人扔过树枝，把他拉到离地面约五英尺高的地方。

['fɑ:snɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp]['ɔ:lsəʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] ,
Fastening the other end of the rope also about the mouth of the sack ,
紧固 这 其他 结尾 的 这 绳索 还 关于 这 嘴 的 这 解雇 ,

将绳子的另一端也系在麻袋口上。

[ai][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə] [si:] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [faɪn] ['pendʒələm]
I had the satisfaction to see my uncle converted into a large , fine pendulum
我 有 这 满意 到 看 我的 叔叔 转换 进入 一个 大的 ，美好的 摆
.
.
.

看到我的叔叔变成了一个巨大的、精美的钟摆，我感到很欣慰。

[ai][mʌst; məst][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
I must add that he was not himself entirely aware of the nature of
我 必须 添加 那 他 曾是 不是 他自己 完全 意识到的 的 这 自然 的
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] [wɜ:ld] ,
the change that he had undergone in his relation to the exterior world ,
这 改变 那 他 有 经历 在 他的 关系 到 这 外部的 世界 ，

我必须补充一点，他本人并没有完全意识到他与外部世界的关系发生了怎样的变化。

[ðəʊ] [ɪn]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [mænz] ['meməri] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk]
though in justice to a good man's memory I ought to say that I do not think
尽管 在 正义 到 一个 好的 男人的 记忆 我 应该 到 说 那 我 做 不是 思考
[hi:; hi] [wʊd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] [ɪn] [veɪn] [rɪ'mɒnstrəns] .
he would in any case have wasted much of my time in vain remonstrance .
他 会 在 任何 案件 有 浪费 很多 的 我的 时间 在 徒劳 抗议 .

不过，为了维护这位好人的名誉，我应该说，我认为他无论如何都不会浪费我太多时间进行徒劳的劝诫。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [hæd; həd][ə; eɪ][ræm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['feɪməs] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] ['ri:dʒən][æz; əz][ə; eɪ] ['faɪtə(r)] .
" Uncle William had a ram that was famous in all that region as a fighter .
" 叔叔 威廉 有 一个 内存 那 曾是 著名的 在 全部 那 地区 作为 一个 战斗机 .

"威廉叔叔有一只公羊，在整个地区都非常有名，因为它很擅长战斗。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['krɒnɪk] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
It was in a state of chronic constitutional indignation .
它 曾是 在 一个 状态 的 慢性的 宪法 愤慨 .

它一直处于一种长期的宪法愤慨状态。

[sʌm; səm] [di:p] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] ['ɜ:li] [laɪf][hæd; həd] ['sauəd] [ɪts] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]
Some deep disappointment in early life had soured its disposition and it
一些 深的 失望 在 早期的 生活 有 变质 它是 处置 和 它
[hæd; həd] [dɪ'kleəd] [wɔ:(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] .
had declared war upon the whole world .
有 声明 战争 之上 这 所有的 世界 .

早年生活中的一些深刻失望使它性情暴躁，并向全世界宣战。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bʌt] ['eniθɪŋ] [ək'sesəb(ə)l][ɪz][bʌt; bət] ['feɪntli] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]
To say that it would butt anything accessible is but faintly to express the
到 说 那 它 会 屁股 任何事物 可访问 是 但 淡淡的 到 表达 这
['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][skəʊp][ɒv; əv][ɪts] ['mɪlətri] [æk'tɪvəti] :
nature and scope of its military activity :
自然 和 范围 的 它是 军队 活动 :

说它会攻击任何可以攻击的目标，都远远不足以表达其军事活动的性质和范围：

[ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [wɒz; wəz][ɪts][æn'tægənɪst] ; [ɪts] ['meθədz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][prə'dʒektaɪl] .
the universe was its antagonist ; its methods that of a projectile .
这 宇宙 曾是 它是 反派 ；它是 方法 那 的 一个 弹丸 .

宇宙是它的对手；它的方法如同抛射体一般。

[ˌaɪ 'ti:] [fɔ:t] [laɪk] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ænd; ənd][d'ɛvəlz] , [ɪn][mɪd] - [eə(r)] , ['kli:vɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [laɪk]
It fought like the angels and devils , in mid - air , cleaving the atmosphere like
它 战斗 喜欢 这 天使 和 魔鬼 ，在 中 - 空气 ， 劈裂 这 气氛 喜欢
[ə; eɪ][bɜ:d] ,
a bird ,
一个 鸟 ，

它像天使与魔鬼一样在半空中战斗，像鸟儿一样撕裂大气层。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ][ˌpærə'bɒlɪk] [kɜːv] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɒn][ɪts]['vɪktɪm][æt; ət][dʒʌst][ðə; ði][ɪg'zækt]
describing a parabolic curve and descending upon its victim at just the exact
描述 一个 抛物线 曲线 和 下降 之上 它是 受害者 在 只是 这 精确的
['æŋg(ə)l][ɒv; əv] ['ɪnsɪdəns] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ɪts] [və'lɒsəti] [ænd; ənd] [weɪt] .
angle of incidence to make the most of its velocity and weight .
角度 的 发生率 到 制作 这 最多 的 它是 速度 和 重量 .

沿着抛物线轨迹俯冲而下，以恰好合适的入射角撞击目标，从而最大限度地发挥其速度和重量。

[ɪts] [mə'mentəm] , ['kælkjuleɪtɪd][ɪn] [fʊt] - [tʌnz] , [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kredəb(ə)l] .
Its momentum , calculated in foot - tons , was something incredible .
它是 势头 , 计算 在 脚 - 吨 , 曾是 某物 极好的 .

以英尺吨计算，它的动量令人难以置信。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [siːn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ][fɔː(r)][jɪə(r)][əʊld] [bʊl] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɪmpækt][ə'pɒn]
It had been seen to destroy a four year old bull by a single impact upon
它 有 到过 已见 到 破坏 一个 四 年 老的 公牛 经过 一个 单身的 影响 之上
[ðæt] ['ænɪməlz] ['nɑːli] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
that animal's gnarly forehead .
那 动物 粗糙的 前额 .

曾有人目睹它一击就击毙了一头四岁公牛，只击中了它那布满皱纹的额头。

[nəʊ] [stəʊn] [wɔːl] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɪts] ['daʊnwəd] [swuːp] ;
No stone wall had ever been known to resist its downward swoop ;
不 石头 墙 有 曾经 到过 已知 到 抵抗 它是 向下 俯冲 ;

此前从未发现有哪面石墙能够抵挡住它的俯冲攻击；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [triːz] [tʌf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;
there were no trees tough enough to stay it ;
那里 是 不 树木 艰难的 足够的 到 停留 它 ;

没有足够坚韧的树木可以阻挡它；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['splɪntə(r)][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['mætʃwʊd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪl] [ðeə(r)] ['liːfi] ['ɑːnərz] [ɪn][ðə; ði]
it would splinter them into matchwood and defile their leafy honors in the
它 会 碎片 他们 进入 火柴木 和 亵渎 他们的 绿叶 荣誉 在 这
[dʌst] .
dust .
灰尘 .

它会将它们炸成碎片，让它们绿意盎然的荣誉化为尘埃。

[ðɪs] [ɪ'ræsəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] [bruːt] — [ðɪs] [ɪn'kɑːnət] ['θʌndəbəʊlt] — [ðɪs] ['mɒnstə(r)][ɒv; əv]
This irascible and implacable brute — this incarnate thunderbolt — this monster of
这 暴躁 和 冷酷无情 蛮力 — 这 体现 霹雳 — 这 怪物 的
[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [diːp] ,
the upper deep ,
这 上 深的 ,

这个暴躁而冷酷的野兽——这个化身雷霆的怪物——这个深海巨兽，

[ai][hæd; həd] [siːn] [ri'pəuz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [triː] , ['driːmɪŋ] [driːmz] [ɒv; əv]
I had seen reposing in the shade of an adjacent tree , dreaming dreams of
我 有 已见 休息 在 这 阴影 的 一个 邻近的 树 , 做梦 梦境 的
['kɒŋkwest] [ænd; ənd] ['glɔːri] .
conquest and glory .
征服 和 荣耀 .

我曾看见它在旁边一棵树荫下休息，做着征服和荣耀的美梦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['sʌmənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] [ðæt]
It was with a view to summoning it forth to the field of honor that
它 曾是 和 一个 看法 到 召唤 它 前进 到 这 场地 的 荣誉 那
[ai] [sə'spendɪd] [ɪts]['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [dɪ'skraɪbd] .
I suspended its master in the manner described .
我 暂停 它是 掌握 在 这 方式 描述 .

正是为了将它召唤到荣誉的战场上，我才以所述方式将其主人吊死。

" ['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [maɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [ai] [im'pa:tid] [tuː; tə][ðə; ði][ə'vʌŋkjələ(r)]['pendʒələm][ə; eɪ]
" Having completed my preparations , I imparted to the avuncular pendulum a
" 拥有 完全的 我的 准备工作 , 我 传授 到 这 叔伯般的 摆 一个
['dʒent(ə)l] [ˌɒsɪ'leɪʃn] ,
gentle oscillation ,
温和的 振荡 ,

准备工作完成后，我轻轻地摇动了叔叔的钟摆。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə]['kʌvə(r)][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [kən'tɪgjuəs] [rɒk] ,
and retiring to cover behind a contiguous rock ,
和 退休 到 覆盖 在后面 一个 相邻的 岩石 ,

然后退到一块相邻岩石后面躲藏起来。

['lɪftɪd] [ʌp] [maɪ] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ][kraɪ] [huːz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['faɪn(ə)l] [nəʊt] [wɒz; wəz]
lifted up my voice in a long rasping cry whose diminishing final note was
抬起 向上 我的 嗓音 在 一个 长的 粗糙 哭 谁 减少 最终的 笔记 曾是
['draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sweərɪŋ] [kæt] ,
drowned in a noise like that of a swearing cat ,
溺水 在 一个 噪音 喜欢 那 的 一个 咒骂 猫 ,

我提高了嗓门，发出了一声长长的、沙哑的喊叫，声音渐渐减弱，最后被一阵像猫骂人一样的声音淹没了。

[wɪtʃ] ['eməneit] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sæk] .
which emanated from the sack .
哪个 散发 从 这 解雇 .

从麻袋里散发出来的声音。

['ɪnstəntli] [ðæt] [fə'mɪdəb(ə)l] [ʃiːp] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ɪts] [fiːt] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]
Instantly that formidable sheep was upon its feet and had taken in the
即刻 那 强大 羊 曾是 之上 它是 脚 和 有 已采取 在 这
['mɪlətri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .
military situation at a glance .
军队 情况 在 一个 瞥一眼 .

那只威风凛凛的绵羊瞬间站了起来，一眼就看穿了当前的军事形势。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] , ['stæmpɪŋ] , [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɒv; əv]
In a few moments it had approached , stamping , to within fifty yards of
在 一个 很少 时刻 它 有 接近 , 冲压 , 到 之内 五十 码 的
[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['fəʊmən] ,
the swinging foeman ,
这 摇摆 敌人 ,

片刻之后，它跺着脚，逼近到距离挥舞着武器的敌人五十码以内。

[huː] , [naʊ] [rɪ'triːtɪŋ] [ænd; ənd][ə'nɒn] [əd'vɑːnsɪŋ] , [siːmd] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] [freɪ] .
who , now retreating and anon advancing , seemed to invite the fray .
WHO , 现在 撤退 和 匿名 前进 , 似乎 到 邀请 这 磨损 .

他们一会儿后退，一会儿又前进，似乎在挑起争端。

['sʌd(ə)nli] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['biːsts] [hed] [drɒp] ['ɜːθwəd] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]
Suddenly I saw the beast's head drop earthward as if depressed by the weight of
突然 我 锯 这 野兽的 头 降低 向地球 作为 如果 郁闷 经过 这 重量 的
[ɪts] [ɪ'nɔːməs] [hɔːnz] ;
its enormous horns ;
它是 巨大的 角 ;

我突然看到那野兽的头垂向地面，仿佛被它巨大的角压垮了似的；

[ðen] [ə; eɪ][dɪm] , [waɪt] ,
then a dim , white ,
然后 一个 暗淡 , 白色的 ,

然后是一片昏暗的白色，

['weɪvi] [striːk] [ɒv; əv] [ʃiːp] [prə'lɒŋd] [ɪt'self][frɒm; frəm] [ðæt] [spɒt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəli][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]
wavy streak of sheep prolonged itself from that spot in a generally horizontal
波浪状 条纹 的 羊 延长 本身 从 那 点 在 一个 一般来说 水平的
[də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['enəmi] .
direction to within about four yards of a point immediately beneath the enemy .
方向 到 之内 关于 四 码 的 一个 观点 立即地 下面 这 敌人 .

一道波浪状的羊群从那里大致水平延伸到距离敌人正下方约四码的地方。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['ʃɑːpli] ['ʌpwəd] ,
There it struck sharply upward ,
那里 它 击 尖锐地 向上 ,

它猛地向上弹起，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [maɪ] [geɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ˌaɪ 'tiː]
and before it had faded from my gaze at the place whence it
和 前 它 有 褪色 从 我的 目光 在 这 地方 何处 它
[hæd; həd] [set] [aʊt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [θʌmp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [skriːm] ,
had set out I heard a horrid thump and a piercing scream ,
有 放 出去 我 听到 一个 可怕的 扑通 和 一个 冲孔 尖叫 ,

还没等我把目光从它出发的地方移开，我就听到一声可怕的闷响和一声刺耳的尖叫。

[ænd; ənd] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ʃɒt] ['fɔːwəd] ,
and my poor uncle shot forward ,
和 我的 贫穷的 叔叔 射击 向前 ,

我可怜的叔叔向前猛冲，

[wɪð] [ə; eɪ] [slæk] [rəʊp] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] .
with a slack rope higher than the limb to which he was attached .
和 一个 松弛 绳索 更高 比 这 肢 到 哪个 他 曾是 随附的 .

绳子松弛，高出他所系着的树枝。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [rəʊp] ['tɔːtən] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜːk] , [ə'restɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
Here the rope tautened with a jerk , arresting his flight ,
这里 这 绳索 绷紧的 和 一个 混蛋 , 逮捕 他的 航班 ,

绳索猛地绷紧，阻止了他的逃跑。

[ænd; ənd] [bæk] [hiː; hi] [swʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['breθləs] [kɜːv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːk] .
and back he swung in a breathless curve to the other end of his arc .
和 后退 他 摇摆 在 一个 喘不过气 曲线 到 这 其他 结尾 的 他的 弧 .

然后他气喘吁吁地划出一道弧线，回到了弧线的另一端。

[ðə; ði] [ræm] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [legz] , [wʊl] [ænd; ənd] [hɔːnz] ,
The ram had fallen , a heap of indistinguishable legs , wool and horns ,
这 内存 有 倒下 , 一个 堆 的 无法区分的 腿 , 羊毛 和 角 ,

那只公羊倒下了，变成了一堆难以分辨的腿、羊毛和角。

[bʌt; bət] ['pʊlɪŋ] [ɪt'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['dɒdʒɪŋ] [æz; əz] [ɪts] [æn'tægənɪst] [swept] ['daʊnwəd] [ˌaɪ 'tiː]
but pulling itself together and dodging as its antagonist swept downward it
但 拉 本身 一起 和 躲避 作为 它是 反派 扫荡 向下 它
[rɪ'taɪəd] [æt; ət] ['rændəm] ,
retired at random ,
退休 在 随机的 ,

但它稳住阵脚，躲避着对手的俯冲攻击，然后随机撤退了。

[ɔːl'tɜːnətli] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ɪts] [fɔː(r)] - [fiːt] .
alternately shaking its head and stamping its fore - feet .
交替 摇晃 它是 头 和 冲压 它是 前 - 脚 .

它时而摇头，时而跺脚。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bækt] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [æz; əz] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
When it had backed about the same distance as that from which it
什么时候 它 有 支持的 关于 这 相同的 距离 作为 那 从 哪个 它
[hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] [ə'gen] ,
had delivered the assault it paused again ,
有 发表 这 突击 它 暂停 再次 ,

当它后退到与发起攻击时大致相同的距离后，它再次停了下来。

[baʊd] [ɪts] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃɒt] ['fɔːwəd] ,
bowed its head as if in prayer for victory and again shot forward ,
鞠躬 它是 头 作为 如果 在 祷告 为了 胜利 和 再次 射击 向前 ,

它低下头，仿佛在祈求胜利，然后再次向前冲去。

['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] — [ə; eɪ] [prə'lɒŋ, 'lɔːŋ] [waɪt] [striːk] [wɪð] ['mɒnstrəs] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] ,
dimly visible as before — a prolonging white streak with monstrous undulations ,
依稀 可见的 作为 前 — 一个 延长 白色的 条纹 和 滔天 起伏 ,
['endɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ə'senʃn] .
ending with a sharp ascension .
结束 和 一个 锋利的 升天 .

和以前一样，隐约可见——一道绵延的白色条纹，起伏巨大，最后急剧上升。

[ɪts] [kɔːs] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] [tuː; tə] [ɪts] ['fɔːmə(r)] [wʌn] ,
Its course this time was at a right angle to its former one ,
它是 课程 这 时间 曾是 在 一个 正确的 角度 到 它是 以前的 一 ,

这次它的航向与之前的航向呈直角。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nɪəli]
and its impatience so great that it struck the enemy before he had nearly
和 它是 不耐烦 所以 伟大的 那 它 击 这 敌人 前 他 有 几乎
[riːtʃt] [ðə; ði] [ləʊɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːk] .
reached the lowest point of his arc .
达到 这 最低 观点 的 他的 弧 .

它的急躁程度如此之大，以至于在敌人几乎到达弧线最低点之前就对其发动了攻击。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [hiː; hi] [went] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['sɜːk(ə)l] [huːz]
In consequence he went flying round and round in a horizontal circle whose
在 结果 他 去 飞行 圆形的 和 圆形的 在 一个 水平的 圆圈 谁
['reɪdiəs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [hɑːf] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] ,
radius was about equal to half the length of the rope ,
半径 曾是 关于 平等的 到 一半 这 长度 的 这 绳索 ,

结果，他沿着水平方向的圆周运动不停地旋转，圆周的半径大约等于绳子长度的一半。

[wɪtʃ] [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['twenti] [fiːt] [lɒŋ] .
which I forgot to say was nearly twenty feet long .
哪个 我 忘了 到 说 曾是 几乎 二十 脚 长的 .

我忘了说，它有将近二十英尺长。

[hɪz; ɪz] [ʃriːk] , [krə'ʃendəʊ] [ɪn] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [dɪˌmɪnju'endəʊ] [ɪn] [rɪ'seʃ(ə)n] ,
His shrieks , crescendo in approach and diminuendo in recession ,
他的 尖叫 , 渐强 在 方法 和 逐渐减弱 在 经济衰退 ,

他的尖叫声，接近时渐强，衰退时渐弱，

[meɪd] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌrevə'luːʃn] [mɔː(r)] ['ɒbviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði]
made the rapidity of his revolution more obvious to the ear than to the
制成 这 快速 的 他的 革命 更多的 明显的 到 这 耳朵 比 到 这
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

他的革命速度之快，用耳朵比用眼睛更容易察觉。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɒt] [jet] [biːn] [strʌk] [ɪn][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɒt] .
He had evidently not yet been struck in a vital spot .
他 有 显然 不是 然而 到过 击 在 一个 必不可少的 点 .

显然，他还没有被击中要害。

[hɪz; ɪz]['pɒstʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]
His posture in the sack and the distance from the ground at which he
他的 姿势 在 这 解雇 和 这 距离 从 这 地面 在 哪个 他
[hʌŋ] [kəm'peld] [ðə; ði][ræm][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)] [iks'tremitis] [ænd; ənd][ðə; ði][end]
hung compelled the ram to operate upon his lower extremities and the end
悬挂 被迫 这 内存 到 操作 之上 他的 降低 四肢 和 这 结尾
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .
of his back .
的 他的 后退 .

他在麻袋中的姿势以及他悬挂的距离地面的高度，迫使公羊对他的下肢和背部末端进行操作。

[laɪk] [ə; eɪ][plɑːnt] [ðæt] [hæz; həz] [strʌk] [ɪts] [ruːt] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['pɔɪzənəs] ['mɪnərəl] ,
Like a plant that has struck its root into some poisonous mineral ,
喜欢 一个 植物 那 有 击 它是 根 进入 一些 有毒 矿物 ,

就像植物的根扎进了有毒的矿物质里一样，

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ['sləʊli] ['ʌpwəd] .
my poor uncle was dying slowly upward .
我的 贫穷的 叔叔 曾是 垂死 缓慢地 向上 .

我可怜的叔叔正在慢慢地、向上死去。

" ['ɑːftə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ɪts] ['sekənd] [bləʊ] [ðə; ði][ræm][hæd; həd][nɒt] [ə'gen] [rɪ'taɪəd] .
" After delivering its second blow the ram had not again retired .
" 后 运送 它是 第二 吹 这 内存 有 不是 再次 退休 .

“公羊在发动第二次攻击后，并没有再次退却。”

[ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [bɜːnd] [hɒt][ɪn][ɪts] [hɑːt] ;
The fever of battle burned hot in its heart ;
这 发烧 的 战斗 烧伤 热的 在 它是 心 ;

它心中燃起了熊熊战火；

[ɪts] [breɪn] [wɒz; wəz][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [straɪf] .
its brain was intoxicated with the wine of strife .
它是 脑 曾是 酣 和 这 葡萄酒 的 冲突 .

它的大脑被纷争之酒所陶醉。

[laɪk] [ə; eɪ]['pjuːdʒɪlɪst] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [fə'gɛt] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [faɪts] [ˌɪnɪ'fektɪvli] [æt; ət]
Like a pugilist who in his rage forgets his skill and fights ineffectively at
喜欢 一个 拳师 WHO 在 他的 愤怒 忘记了 他的 技能 和 战斗 无效 在
[hɑːf] - [ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] ,
half - arm's length ,
一半 - 武器 长度 ,

就像一个拳击手在愤怒中忘记了自己的技巧，在半臂距离外无力地战斗一样，

[ðə; ði]['æŋgri] [biːst] [in'devə] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts] ['fliːtɪŋ] [fəʊ][baɪ] ['ɔːkwəd] ['vɜːtɪk(ə)l] [liːps] [æz; əz]
the angry beast endeavored to reach its fleeting foe by awkward vertical leaps as
这 生气的 兽 努力 到 抵达 它是 转瞬即逝 敌人 经过 尴尬的 垂直的 跳跃 作为
[hiː; hi] [pɑːst] [ˌəʊvə'hed] ,
he passed overhead ,
他 通过了 开销 ,

那头愤怒的野兽试图通过笨拙的垂直跳跃来追赶从它头顶飞过的敌人。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] , [sək'siːdɪŋ] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [hɪm] ['fiːbli] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ˌəʊvə'θrəʊn]
sometimes , indeed , succeeding in striking him feebly , but more frequently overthrown
有时 , 的确 , 成功 在 引人注目 他 虚弱地 , 但 更多的 频繁地 被推翻
[baɪ] [ɪts] [əʊn] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['iːgənəs] .
by its own misguided eagerness .
经过 它是 自己的 错误的 渴望 .

有时确实能勉强击中他，但更多时候却被自己错误的急切所击败。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mænz] ['sɜːklz] ['nærəud] [ɪn] [skəʊp]
But as the impetus was exhausted and the man's circles narrowed in scope
但 作为 这 动力 曾是 筋疲力尽的 和 这 男人的 界 范围缩小 在 范围
[ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] [spiːd] ,
and diminished in speed ,
和 减少 在 速度 ,

但随着动力耗尽，这个人的活动范围越来越小，速度也越来越慢，

['brɪŋɪŋ] [hɪm] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðiːz] ['tæktɪks] [prə'djuːst] ['betə(r)] [rɪ'zʌlts] , [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ə; eɪ]
bringing him nearer to the ground , these tactics produced better results , eliciting a
带来 他 更近 到 这 地面 , 这些 策略 生产 更好的 结果 , 引发 一个
[suː'pɪəriə(r)] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [skriːmz] ,
superior quality of screams ,
优越的 质量 的 尖叫 ,

这些战术让他更靠近地面，取得了更好的效果，引发了更高质量的尖叫声。

[wɪtʃ] [ai] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] .
which I greatly enjoyed .
哪个 我 非常 享受 .

我非常喜欢。

" ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bjuːgəlz] [hæd; həd] [sʌŋ] [truːs] , [ðə; ði] [ræm] [sə'spendɪd] [hɑː'stɪlətiz]
" Suddenly , as if the bugles had sung truce , the ram suspended hostilities
" 突然 , 作为 如果 这 号角 有 唱 休战 , 这 内存 暂停 敌对行动
[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,
and walked away ,
和 步行 离开 ,

“突然间，仿佛号角奏响了休战的乐章，那只公羊停止了攻击，转身走开了。”

['θɔːtfəli] ['rɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ɪts] [greɪt] ['ækwɪlaɪn] [nəʊz] ,
thoughtfully wrinkling and smoothing its great aquiline nose ,
深思熟虑 皱纹 和 平滑 它是 伟大的 鹰嘴豆 鼻子 ,

它若有所思地揉搓着自己高挺的鹰钩鼻，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['krɒpɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] ['sləʊli] [mʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
and occasionally cropping a bunch of grass and slowly munching it .
和 偶尔 裁剪 一个 束 的 草 和 缓慢地 咀嚼 它 .

偶尔还会割下一把草，慢慢地咀嚼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['taɪəd] [ɒv; əv] [wɔːrz] [ə'lɑːmz] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [sɔːd]
It seemed to have tired of war's alarms and resolved to beat the sword
它 似乎 到 有 疲劳的 的 战争的 警报 和 已解决 到 打 这 剑
['ɪntuː] [ə; eɪ] ['plaʊʃeə(r)] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ɑːts] [ɒv; əv] [piːs] .
into a plowshare and cultivate the arts of peace .
进入 一个 耜 和 培育 这 艺术 的 和平 .

它似乎厌倦了战争的警报，决心化剑为犁，发展和平的艺术。

['stedəli] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ɪts] [kɔːs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [feɪm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]
Steadily it held its course away from the field of fame until it had
稳步 它 握住 它是 课程 离开 从 这 场地 的 名声 直到 它 有
[geɪnd] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] .
gained a distance of nearly a quarter of a mile .
获得 一个 距离 的 几乎 一个 四分之一 的 一个 英里 .

它稳步远离了那片名胜之地，直到跑出了近四分之一英里的距离。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [ɪts] [rɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fəʊ] ,
There it stopped and stood with its rear to the foe ,
那里 它 停止 和 站立 和 它是 后部 到 这 敌人 ,

它停了下来，背对着敌人。

['tʃuːɪŋ] [ɪts] [kʌd] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hɑːf] [ə'sliːp] .
chewing its cud and apparently half asleep .
咀嚼 它是 盘根错节 和 显然 一半 睡着了 .

它反刍着，看起来半睡半醒。

[ai] [əb'zɜːvd] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [slaɪt] [tɜːn] [ɒv; əv] [ɪts] [hed] ,
I observed , however , an occasional slight turn of its head ,
我 观察到 , 然而 , 一个 偶然 轻微 转动 的 它是 头 ,

但我观察到，它偶尔会微微转过头。

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['æpəθi] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ə'fektɪd] [ðæn; ðən] ['riːəl] .
as if its apathy were more affected than real .
作为 如果 它是 冷漠 是 更多的 做作的 比 真实的 .

仿佛它的冷漠更多的是装出来的，而不是真实的。

" ['miːntaɪm] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [ʃriːk] [hæd; həd] [ə'beit] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['məʊʃn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
" Meantime Uncle William's shrieks had abated with his motion , and nothing
" 与此同时 叔叔 威廉的 尖叫 有 减弱 和 他的 运动 , 和 没有什么
[wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] [bʌt; bət] [lɒŋ] ,
was heard from him but long ,
曾是 听到 从 他 但 长的 ,

“与此同时，威廉叔叔的尖叫声随着他的动作而停止，除了长时间的呻吟声外，再也没有听到他的任何声音。”

[ləʊ] [məʊnz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] [maɪ] [neɪm] , ['ʌtə] [ɪn] ['pliːdɪŋ] [təʊnz] [ɪk'siːdɪŋli]
low moans , and at long intervals my name , uttered in pleading tones exceedingly
低的 呻吟 , 和 在 长的 间隔 我的 姓名 , 说出 在 恳求 音调 非常
['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [ɪə(r)] .
grateful to my ear .
感激的 到 我的 耳朵 .

低沉的呻吟声，以及隔了很久才传来的声音，我的名字，带着恳求的语气，听起来让我无比感激。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə]
Evidently the man had not the faintest notion of what was being done to
显然 这 男人 有 不是 这 最微弱 概念 的 什么 曾是 存在 完毕 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

显然，这个人丝毫没有意识到自己正在遭受什么。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪnɪksp'resəbli] ['terɪfaɪd] .
and was inexpressibly terrified .
和 曾是 难以言喻地 恐惧 .

他当时感到无比恐惧。

[wen] [deθ] ['kɒmz] [kləuk] [ɪn] ['mɪst(ə)ri] [hiː; hi] [ɪz] ['terəb(ə)l] [ɪn'diːd] .
When Death comes cloaked in mystery he is terrible indeed .
什么时候 死亡 来 隐蔽的 在 神秘 他 是 糟糕的 的确 .

当死神披着神秘的外衣而来时，他确实十分可怕。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [ˌɑːsɪ'leɪʃnz] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [hʌŋ] ['məʊʃnləs] .
Little by little my uncle's oscillations diminished , and finally he hung motionless .
小的 经过 小的 我的 叔叔的 振荡 减少 , 和 最后 他 悬挂 静止不动 .

叔叔的抽搐渐渐减弱，最后他一动不动地悬在空中。

[ai] [went] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [kuː] [diː] [greɪs] ,
I went to him and was about to give him the coup de grace ,
我 去 到 他 和 曾是 关于 到 给 他 这 政变 德 优雅 ,

我走到他面前，正要给他致命一击，

[wen] [ai] [hɜːd] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [smɑːt] [ʃɒks] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd]
when I heard and felt a succession of smart shocks which shook the ground
什么时候 我 听到 和 毛毡 一个 演替 的 聪明的 冲击 哪个 摇晃 这 地面
[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [lait] ['əːθkweiks] ,
like a series of light earthquakes ,
喜欢 一个 系列 的 光 地震 ,

当我听到并感觉到一连串强烈的震动，大地像发生一系列轻微地震一样摇晃时，

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræm] ,
and turning in the direction of the ram ,
和 转弯 在 这 方向 的 这 内存 ,

然后转向公羊的方向，

[sɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌɪnkən'siːvəbl] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd]
saw a long cloud of dust approaching me with inconceivable rapidity and
锯 一个 长的 云 的 灰尘 接近 我 和 不可思议 快速 和
[ə'lɑːmɪŋ] [ɪ'fekt] !
alarming effect !
令人担忧 影响 !

我看到一长团尘土以难以想象的速度向我袭来，场面十分可怕!

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['θɜːti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ʃɔːt] ,
At a distance of some thirty yards away it stopped short ,
在 一个 距离 的 一些 三十 码 离开 它 停止 短的 ,

在距离目标约三十码的地方，它突然停了下来。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɪə(r)] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒt] [ai] [æt; ət] [fɜːst] [θɔːt]
and from the near end of it rose into the air what I at first thought
和 从 这 靠近 结尾 的 它 玫瑰 进入 这 空气 什么 我 在 第一的 想法
[ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [bɜːd] .
a great white bird .
一个 伟大的 白色的 鸟 .

从它的近端升起一个东西，我起初以为是一只巨大的白色鸟。

[ɪts] [ə'sent] [wɒz; wəz] [səʊ] [smuːð] [ænd; ənd] ['iːzi] [ænd; ənd] ['regjələ(r)] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ɪts]
Its ascent was so smooth and easy and regular that I could not realize its
它是 上升 曾是 所以 光滑的 和 简单的 和 常规的 那 我 可以 不是 意识到 它是
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [sɪ'lerɪti] ,
extraordinary celerity ,
非凡的 速度 ,

它的上升过程如此平稳、轻松、规律，以至于我无法意识到它惊人的速度。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [greɪs] .
and was lost in admiration of its grace .
和 曾是 丢失的 在 钦佩 的 它是 优雅 .

他被它的优雅所深深吸引，陶醉其中。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sləʊ] , [dɪ'lɪbərət] ['muːvmənt] ,
To this day the impression remains that it was a slow , deliberate movement ,
到 这 天 这 印象 遗迹 那 它 曾是 一个 慢的 , 商榷 移动 ,

时至今日，人们仍然认为这是一场缓慢而深思熟虑的运动。

[ðə; ði] [ræm] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] — ['biːɪŋ] [ʌp'bɔːn] [baɪ] [sʌm; səm] ['paʊə(r)] ['ʌðə(r)]
the ram — for it was that animal — being upborne by some power other
这 内存 — 为了 它 曾是 那 动物 — 存在 向上 经过 一些 力量 其他
[ðæn; ðən] [ɪts] [əʊn] ['ɪmpɪtəs] ,
than its own impetus ,
比 它是 自己的 动力 ,

那只公羊——因为它是那种动物——被某种力量托起，而不是依靠自身的冲力。

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ɪts] [flaɪt] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['tendənəs]
and supported through the successive stages of its flight with infinite tenderness
和 有 通过 这 连续 阶段 的 它是 航班 和 无限 压痛
[ænd; ənd] [keə(r)] .
and care .
和 关心 .

在它飞行的各个阶段，都得到了无限的温柔和关怀。

[maɪ] [aɪz] ['fɒləʊd] [ɪts] ['prəʊgres] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['pleʒə(r)] ,
My eyes followed its progress through the air with unspeakable pleasure ,
我的 眼睛 随后 它是 进步 通过 这 空气 和 无法形容 乐趣 ，

我的目光带着难以言喻的愉悦，追随着它在空中的轨迹。

[ɔːl] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [baɪ] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [maɪ] ['fɔːmə(r)] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'prəʊtʃ] [baɪ] [lænd] .
all the greater by contrast with my former terror of its approach by land .
全部 这 更大的 经过 对比 和 我的 以前的 恐怖 的 它是 方法 经过 土地 .

与我之前对它从陆路逼近的恐惧相比，这种恐惧就更加强烈了。

['ɒnwəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [seɪld] , [ɪts] [hed] [bent] [daʊn] ['ɔːlməʊst] [bɪ'twiːn]
Onward and upward the noble animal sailed , its head bent down almost between
向前 和 向上 这 高贵 动物 航行 ，它是 头 弯曲 向下 几乎 之间
[ɪts] [niːz] ,
its knees ,
它是 膝盖 ，

这只高贵的动物向前向上飞翔，它的头几乎低垂到双膝之间。

[ɪts] [fɔː(r)] - [fiːt] [θrəʊn] [bæk] , [ɪts] ['hɪndə(r)] [legz] ['treɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
its fore - feet thrown back , its hinder legs trailing to rear like the legs of a
它是 前 - 脚 抛掷 后退 ，它是 阻碍 腿 尾随 到 后部 喜欢 这 腿 的 一个
['sɔːrɪŋ] ['herən] .
soaring heron .
翱翔 苍鹭 .

它的前脚向后伸展，后腿向后拖曳，就像翱翔的苍鹭的腿一样。

" [æt; ət] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [fiːt] , [æz; əz] [fɒnd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['prez(ə)nts] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
" At a height of forty or fifty feet , as fond recollection presents it to
" 在 一个 高度 的 四十 或者 五十 脚 ， 作为 喜爱 回忆 礼物 它 到
[vjuː] ,
view ,
看法 ，

“从我美好的回忆中可以看出，当时它大约有四五十英尺高。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'teɪnd] [ɪts] ['zenɪθ] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['steɪʃənri] ; [ðen] ,
it attained its zenith and appeared to remain an instant stationary ; then ,
它 已达到 它是 天顶 和 出现 到 保持 一个 立即的 静止的 ； 然后 ，

它达到顶峰后，似乎瞬间静止不动；然后，

['tɪltɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːwəd] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [pɑːts] ,
tilting suddenly forward without altering the relative position of its parts ,
倾斜 突然 向前 没有 改变 这 相对的 位置 的 它是 部分 ，

突然向前倾斜，但各部分的相对位置不变。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] ['daʊnwəd] [ɒn] [ə; eɪ] ['stiːpə] [ænd; ənd] ['stiːpə] [kɔːs] [wɪð] [ɔːg'mentɪŋ] [və'lɒsəti] ,
it shot downward on a steeper and steeper course with augmenting velocity ,
它 射击 向下 在 一个 更陡峭 和 更陡峭 课程 和 增强 速度 ，

它以越来越陡峭的坡度向下俯冲，速度也越来越快。

[pɑːst] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kænən] [ʃɒt]
passed immediately above me with a noise like the rush of a cannon shot
通过了 立即地 多于 我 和 一个 噪音 喜欢 这 匆忙 的 一个 大炮 射击
[ænd; ənd] [strʌk] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['ɔːlməʊst] ['skweəli] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] !
and struck my poor uncle almost squarely on the top of the head !
和 击 我的 贫穷的 叔叔 几乎 完全 在 这 顶部 的 这 头 !

它从我头顶呼啸而过，发出如同炮弹呼啸般的巨响，几乎正中我可怜的叔叔的脑袋！

[səʊ] ['fraɪtf(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [mænz] [nek] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] ,
So frightful was the impact that not only the man's neck was broken ,
所以 可怕 曾是 这 影响 那 不是 仅有的 这 男人的 脖子 曾是 破碎的 ,

撞击力如此巨大，不仅导致男子颈部骨折，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rəʊp] [tuː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] , [fɔːst] [ə'genst] [ðə; ði] [ɜːθ]
but the rope too ; and the body of the deceased , forced against the earth
但 这 绳索 也 ; 和 这 身体 的 这 死者 , 强制 反对 这 地球
,
,
,

但绳子也一样；死者的尸体被压在地上，

[wɒz; wəz] [krʌʃt] [tuː; tə] [pʌlp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌmiːti'ɒrɪk] [ʃiːp] !
was crushed to pulp beneath the awful front of that meteoric sheep !
曾是 碎 到 纸浆 下面 这 可怕 正面 的 那 流星 羊 !

被那只流星羊可怕的正面压成了肉泥！

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] [stɒpt] [ɔːl] [ðə; ði] [klɒks] [bɪ'twiːn] [ləʊn] [hænd] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [dænz] , [ænd; ənd]
The concussion stopped all the clocks between Lone Hand and Dutch Dan's , and
这 脑震荡 停止 全部 这 时钟 之间 孤独 手 和 荷兰语 丹的 , 和
[prə'fesə(r)] ['deɪvɪdsn] ,
Professor Davidson ,
教授 戴维森 ,

脑震荡让孤手党和荷兰丹之间的所有时钟都停止了运转，戴维森教授也受到了影响。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] ['mætəz] ['saɪzmɪk] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] ,
a distinguished authority in matters seismic , who happened to be in the vicinity ,
一个 杰出的 权威 在 事情 地震 , WHO 发生 到 是 在 这 附近 ,

一位在地震学领域颇有建树的权威人士，恰巧就在附近。

['prɒmptli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [ˌsaʊθ'west] .
promptly explained that the vibrations were from north to southwest .
及时 解释 那 这 振动 是 从 北 到 西南 .

他立即解释说，震动是从北向西南方向的。

" [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
" Altogether ,
" 共 ,

“共，

[ai] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] [ə'trɒsəti] [maɪ] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm]
I cannot help thinking that in point of artistic atrocity my murder of Uncle William
我 不能 帮助 思维 那 在 观点 的 艺术 暴行 我的 谋杀 的 叔叔 威廉
[hæz; həz] ['seldəm] [biːn] [ɪk'seld] .
has seldom been excelled .
有 很少 到过 表现出色 .

我不禁想到，就艺术上的残暴程度而言，我谋杀威廉叔叔的罪行鲜有超越者。

" [ɔɪl] [ɒv; əv] [dɒg]
" OIL OF DOG
" 油 的 狗

狗油

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [bɔfɝ] [bɪŋ] .
My name is Boffer Bings .
我的 姓名 是 软式中指板球 必应 .

我的名字是博弗·宾斯。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['peərənts][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmblə] [wɔːks] [ɒv; əv][laɪf] ,
I was born of honest parents in one of the humbler walks of life ,
我 曾是 出生 的 诚实的 父母 在 一 的 这 谦逊 散步 的 生活 ,

我出生在一个诚实的家庭，出身于一个较为普通的行业。

[maɪ]['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv][dɒg] - [ɔɪl] [ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]
my father being a manufacturer of dog - oil and my mother having a small
我的 父亲 存在 一个 制造商 的 狗 - 油 和 我的 母亲 拥有 一个 小的
['stjuːdiəʊ][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] ,
studio in the shadow of the village church ,
工作室 在 这 阴影 的 这 村庄 教会 ,

我父亲是狗油生产商，我母亲在村教堂附近有个小工作室。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ʌn'welkəm] ['beib] .
where she disposed of unwelcome babes .
在哪里 她 处置 的 不受欢迎 宝贝们 .

她在那里处理掉不受欢迎的婴儿。

[ɪn][maɪ] ['bɔɪhʊd] [ai][wɒz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə]['hæbɪts][ɒv; əv] ['ɪndəstri] ;
In my boyhood I was trained to habits of industry ;
在 我的 童年 我 曾是 受过训练 到 习惯 的 行业 ;

我从小就养成了勤劳的习惯;

[ai][nɒt]['əʊnli] [ə'sɪstɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn][prə'kjʊərɪŋ][dɒgz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][væts] ,
I not only assisted my father in procuring dogs for his vats ,
我 不是 仅有的 协助 我的 父亲 在 采购 狗 为了 他的 大桶 ,

我不仅协助父亲为他的养猪场购置犬只,

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][maɪ]['mʌðə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['debriː] [ɒv; əv]
but was frequently employed by my mother to carry away the debris of
但 曾是 频繁地 受雇 经过 我的 母亲 到 携带 离开 这 碎片 的
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] .
her work in the studio .
她 工作 在 这 工作室 .

但他经常被我母亲雇佣，去搬走她工作室里工作产生的碎屑。

[ɪn] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['djuːti][ai] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ]['nætʃ(ə)rəl]
In performance of this duty I sometimes had need of all my natural
在 表现 的 这 责任 我 有时 有 需要 的 全部 我的 自然的
[ɪn'telɪdʒəns] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [lɔː] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti][wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][maɪ]
intelligence for all the law officers of the vicinity were opposed to my
智力 为了 全部 这 法律 警官 的 这 附近 是 反对 到 我的
['mʌðərz] ['bɪznəs] .
mother's business .
母亲的 商业 .

为了履行这项职责，我有时需要发挥我所有的聪明才智，因为附近所有的执法人员都反对我母亲的生意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'lektɪd] [ɒn][æn; ən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['tɪkɪt] ,
They were not elected on an opposition ticket ,
他们 是 不是 当选 在 一个 反对 票 ,

他们并非以反对党候选人的身份当选,

[ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪʃuː] ; [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd]
and the matter had never been made a political issue ; it just happened
和 这 事情 有 绝不 到过 制成 一个 政治的 问题 ; 它 只是 发生
[səʊ] .
so .
所以 .

这件事从未被政治化，只是碰巧变成了政治问题。

[maɪ] ['fɑː.ðərz] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [dɒg] - [ɔɪl][wɒz; wəz] , ['nætʃ(ə)rəli] , [les] [ʌn'pɒpjələ(r)] ,
My father's business of making dog - oil was , naturally , less unpopular ,
我的 父亲的 商业 的 制作 狗 - 油 曾是 , 自然 , 较少的 不受欢迎的 ,

我父亲制作狗油的生意，自然没那么不受欢迎。

[ðəʊ] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] [dɒgz] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ]
though the owners of missing dogs sometimes regarded him with suspicion , which
尽管 这 所有者 的 丢失的 狗 有时 认为 他 和 怀疑 , 哪个
[wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] ,
was reflected ,
曾是 反映 ,

虽然走失犬只的主人有时对他抱有怀疑，这一点也反映在了......

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
to some extent , upon me .
到 一些 程度 , 之上 我 .

在某种程度上，这要归咎于我。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] , [æz; əz]['saɪlənt] ['pɑːtnə] , [ɔːl][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
My father had , as silent partners , all the physicians of the town ,
我的 父亲 有 , 作为 沉默的 合作伙伴 , 全部 这 医生 的 这 镇 ,

我父亲的幕后合伙人包括镇上所有的医生。

[huː] ['seldəm] [rəʊt] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [kən'teɪn] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd]
who seldom wrote a prescription which did not contain what they were pleased
WHO 很少 写道 一个 处方 哪个 做过 不是 包含 什么 他们 是 高兴
[tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [æz; əz][ɔːl; oʊl] . [kæn; kən] .
to designate as Ol . can .
到 指定 作为 ol . 能 .

他们很少开出不含他们乐于称之为“奥尔”的药物的处方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l]['medsn; 'medɪsn]['evə(r)] [dɪ'skʌvəd] .
It is really the most valuable medicine ever discovered .
它 是 真的 这 最多 有价值的 药品 曾经 发现 .

它确实是迄今为止发现的最有价值的药物。

[bʌt; bət][məʊst] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['pɜːsən(ə)l]['sækrɪfaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
But most persons are unwilling to make personal sacrifices for the
但 最多 人 是 不情愿 到 制作 个人的 牺牲 为了 这
[ə'flɪktɪd] ,
afflicted ,
受苦的 ,

但大多数人都不愿意为受苦受难的人做出个人牺牲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fætɪst] [dɒgz][ɪn] [taʊn] [hæd; həd] [biːn]
and it was evident that many of the fattest dogs in town had been
和 它 曾是 明显 那 许多 的 这 最胖的 狗 在 镇 有 到过
[fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [peɪnd] [maɪ] [jʌŋ] [ˌsensi'biliti] ,
forbidden to play with me — a fact which pained my young sensibilities ,
禁止 到 玩 和 我 — 一个 事实 哪个 痛苦 我的 年轻的 感性 ,

很明显，镇上许多最胖的狗都被禁止和我玩——这让我幼小的心灵感到难过。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm] [keɪm] [nɪə(r)] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['paɪrət] .
and at one time came near driving me to become a pirate .
和 在 一 时间 来了 靠近 驾驶 我 到 变得 一个 海盗 .

有一次，他差点把我逼成海盗。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɒn] [ðəʊz] [deɪz] , [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [rɪ'gret] , [æt; ət] [taɪmz] ,
Looking back upon those days , I cannot but regret , at times ,
寻找 后退 之上 那些 天 , 我 不能 但 后悔 , 在 时代 ,

回想起那些日子，我有时不禁感到遗憾。

[ðæt] [baɪ][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ['brɪŋɪŋ] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['peərənts][tuː; tə][ðeə(r)] [deθ] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]
that by indirectly bringing my beloved parents to their death I was the
那 经过 间接 带来 我的 心爱 父母 到 他们的 死亡 我 曾是 这
['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [mis'fɔːtʃənz] [prə'faʊndli] [ə'fektɪŋ] [maɪ]['fjuːtʃə(r)] .
author of misfortunes profoundly affecting my future .
作者 的 不幸 深刻地 影响 我的 未来 .

我间接导致我挚爱的父母去世，从而造成了对我未来产生深远影响的不幸。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [waɪl] ['pɑːsɪŋ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [ɔɪl]['fæktri; 'fæktəri] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ]
One evening while passing my father's oil factory with the body of a foundling
一 晚上 尽管 通过 我的 父亲的 油 工厂 和 这 身体 的 一个 弃儿
[frɒm; frəm][maɪ] ['mʌðərz] ['stjuːdiəʊ][ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌnstəbl] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kləʊsli]
from my mother's studio I saw a constable who seemed to be closely
从 我的 母亲的 工作室 我 锯 一个 警官 WHO 似乎 到 是 密切
['wɒtʃɪŋ] [maɪ] ['muːvmənts] .
watching my movements .
观看 我的 移动 .

一天晚上，我抱着从母亲工作室里捡来的弃婴的尸体经过父亲的炼油厂时，看到一名警察似乎在密切监视我的一举一动。

[jʌŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːnstəbəlz] [ækts] , [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)]
Young as I was , I had learned that a constable's acts , of whatever
年轻的 作为 我 曾是 , 我 有 学习 那 一个 警员的 行为 , 的 任何
[ə'pærənt] ['kærəktə(r)] ,
apparent character ,
明显 特点 ,

尽管我年纪尚小，但我已经明白，警员的行为，无论表面上看起来如何，

[ɑː(r); ə(r)] ['prɒmptɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [ˌreprɪ'hensəbl] ['moʊtɪvz] ,
are prompted by the most reprehensible motives ,
是 提示 经过 这 最多 应受谴责的 动机 ,

其动机极其卑劣。

[ænd; ənd][ai] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm][baɪ] ['dɒdʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔɪlərɪ] [baɪ][ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)] [wɪtʃ] ['hæpənd]
and I avoided him by dodging into the oilery by a side door which happened
和 我 避免 他 经过 躲避 进入 这 油厂 经过 一个 边 门 哪个 发生
[tuː; tə][stænd][ə'dʒɑː(r)] .
to stand ajar .
到 站立 半开 .

我躲开了他，从碰巧半开着的侧门溜进了油坊。

[ai] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [maɪ] [ded] .
I locked it at once and was alone with my dead .
我 已锁定 它 在 一次 和 曾是 独自的 和 我的 死的 .

我立刻锁上了门，独自一人和我的尸体待在一起。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
My father had retired for the night .
我的 父亲 有 退休 为了 这 夜晚 .

我父亲已经就寝了。

[ðə; ði]['əʊnli] [lait] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɜːnɪs] , [wɪtʃ] [gləu] [ə; eɪ] [diːp] ,
The only light in the place came from the furnace , which glowed a deep ,
这 仅有的 光 在 这 地方 来了 从 这 炉 , 哪个 发光 一个 深的 ,

屋里唯一的光源来自炉子，炉子发出深邃的光芒。

[rɪtʃ] ['krɪmz(ə)n]['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][væts] , ['kɑːstɪŋ] ['rʌdi] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .
rich crimson under one of the vats , casting ruddy reflections on the walls .
富有的 赤红 在下面 一 的 这 大桶 , 铸件 红润 反思 在 这 墙壁 .

其中一个大桶下是浓郁的深红色，在墙壁上投下红润的倒影。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɔːldrən] [ðə; ði][ɔɪl] [stɪl] [rəʊld] [ɪn] ['ɪndələnt] [ˌebə'lɪʃən] ,
Within the cauldron the oil still rolled in indolent ebullition ,
之内 这 釜 这 油 仍然 滚动 在 懒惰的 沸腾 ,

锅里的油依然缓缓沸腾着，

[ə'keɪʒnəli] ['pʊʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][dɒg] .
occasionally pushing to the surface a piece of dog .
偶尔 推动 到 这 表面 一个 片 的 狗 .

偶尔会把一块狗肉推出地面。

['siːtɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [tuː; tə][gəʊ][ə'weɪ] ,
Seating myself to wait for the constable to go away ,
座位 我 到 等待 为了 这 警官 到 去 离开 ,

我坐下来等警员离开。

[ai][held][ðə; ði]['neɪkɪd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] [ɪn][maɪ][læp][ænd; ənd] ['tendəli] [strəʊkt] [ɪts] [ʃɔːt] ,
I held the naked body of the foundling in my lap and tenderly stroked its short ,
我 握住 这 裸 身体 的 这 弃儿 在 我的 膝 和 温柔地 抚摸 它是 短的 ,

我把弃婴赤裸的身体抱在腿上，温柔地抚摸着它短短的……

['sɪlkən][heə(r)] .
silken hair .
丝 头发 .

丝滑秀发。

[ɑː] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
Ah , how beautiful it was !
啊 , 如何 美丽的 它 曾是 !

啊，真是太美了！

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] [eɪdʒ][ai][wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [fɒnd][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
Even at that early age I was passionately fond of children ,
甚至 在 那 早期的 年龄 我 曾是 热情地 喜爱 的 孩子们 ,

即使在很小的时候，我就非常喜欢孩子。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['tʃerəb] [ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] ,
and as I looked upon this cherub I could almost find it in my heart to wish that the small ,
和 作为 我 看起来 之上 这 小天使 我 可以 几乎 寻找 它 在 我的 心 到 希望 那 这 小的 ,

当我凝视着这个小天使时，我几乎忍不住想要希望这个小小的……

[red] [wuːnd] [ə'pɒn][ɪts] [brest] — [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] — [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['mɔːt(ə)l] .
red wound upon its breast — the work of my dear mother — had not been mortal .
红色的 伤口 之上 它是 胸部 — 这 工作 的 我的 亲爱的 母亲 — 有 不是 到过 凡人 .

它胸前的红色伤口——是我亲爱的母亲所为——并非致命的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [maɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['beib] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)]
It had been my custom to throw the babes into the river which nature
它 有 到过 我的 风俗 到 扔 这 宝贝们 进入 这 河 哪个 自然
[hæd; həd] ['θɔːtfəli] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
had thoughtfully provided for the purpose ,
有 深思熟虑 假如 为了 这 目的 ，

我以前习惯把婴儿扔进大自然精心准备的那条河里。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ai][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɔɪlərɪ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnstəbl]
but that night I did not dare to leave the oilery for fear of the constable
但 那 夜晚 我 做过 不是 敢 到 离开 这 油厂 为了 害怕 的 这 警官
.
:
.

但那天晚上，我不敢离开油坊，因为害怕警察。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
" After all , " I said to myself ,
" 后 全部 , " 我 说 到 我 ，

“毕竟，”我对自己说，

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['greɪtli] ['mætə(r)] [ɪf] [ai] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðɪs] ['kɔːldrən] .
" it cannot greatly matter if I put it into this cauldron .
" 它 不能 非常 事情 如果 我 放 它 进入 这 釜 .

“我把它放进这个坩埚里，应该不会有什么太大影响。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [bəʊnz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌpi] ,
My father will never know the bones from those of a puppy ,
我的 父亲 将要 绝不 知道 这 骨头 从 那些 的 一个 小狗 ，

我父亲永远也分不清哪些是骨头，哪些是小狗的骨头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['deθs] [wɪtʃ] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɔɪl]
and the few deaths which may result from administering another kind of oil
和 这 很少 死亡人数 哪个 可能 结果 从 管理 其他 种类 的 油
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] [ɔːl; oʊl] .
for the incomparable ol .
为了 这 无与伦比 ol .

以及因使用另一种油代替无与伦比的油而可能导致的少数死亡。

[kæn; kən] .
can .
能 .

能。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][səʊ]['ræpɪdli] .
are not important in a population which increases so rapidly .
是 不是 重要的 在 一个 人口 哪个 增加 所以 快速 .

在人口快速增长的情况下，这些并不重要。

" [ɪn] [ʃɔːt] ,
" In short ,
" 在 短的 ，

“简而言之，

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [ɪn] [kraɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [maɪ'self][ˌʌn'təʊld] ['sɒrəʊ] [baɪ] ['kɑːstɪŋ] [ðə; ði]
I took the first step in crime and brought myself untold sorrow by casting the
我 采取 这 第一的 步 在 犯罪 和 带来 我 不明 悲哀 经过 铸件 这
[beɪb] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːldrən] .
babe into the cauldron .
宝贝 进入 这 釜 .

我迈出了犯罪的第一步，将婴儿投入坩埚，给自己带来了无尽的悲痛。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['sʌmwɒt] [tu:; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð]
The next day , somewhat to my surprise , my father , rubbing his hands with
这 下一个 天 ， 有些 到 我的 惊喜 ， 我的 父亲 ， 擦 他的 双手 和
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ，

第二天，令我有些意外的是，父亲满意地搓着手，

[ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['faɪnɪst]['kwɒləti][ɒv; əv][ɔɪl]
informed me and my mother that he had obtained the finest quality of oil
知情的 我 和 我的 母亲 那 他 有 获得 这 最好的 质量 的 油
[ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [siːn] ;
that was ever seen ;
那 曾是 曾经 已见 ；

他告诉我母亲，他得到了有史以来品质最好的油；

[ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [tu:; tə] [huːm] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] ['sæmpl] [hæd; həd][səʊ] [prə'naʊnst]
that the physicians to whom he had shown samples had so pronounced
那 这 医生 到 谁 他 有 所示 样品 有 所以 发音
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他给医生们看过样本后，医生们都对此深有同感。

[hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd]
He added that he had no knowledge as to how the result was obtained
他 额外 那 他 有 不 知识 作为 到 如何 这 结果 曾是 获得
;
;
；

他还补充说，他不知道这个结果是如何得出的；

[ðə; ði][dɒgz][hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]
the dogs had been treated in all respects as usual , and were of
这 狗 有 到过 治疗 在 全部 尊重 作为 通常 ， 和 是 的
[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [briːd] .
an ordinary breed .
一个 普通的 品种 .

这些狗在各方面都受到了正常的对待，而且都是普通的品种。

[ai] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tu:; tə][ɪk'spleɪn] — [wɪtʃ] [ai][dɪd] ,
I deemed it my duty to explain — which I did ,
我 被认为 它 我的 责任 到 解释 — 哪个 我 做过 ，

我认为我有义务解释——我也确实解释了。

[ðəʊ] ['pɔːlzid] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] [tʌŋ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔː'siːn] [ðə; ði]
though palsied would have been my tongue if I could have foreseen the
尽管 麻痹症 会 有 到过 我的 舌头 如果 我 可以 有 预见 这
['kɒnsɪkwənsɪz] .
consequences .
结果 .

虽然如果我能预见到后果，我的舌头可能早就麻痹了。

[bi'weil] [ðeə(r)] ['priːviəs] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪndəstriz] ,
Bewailing their previous ignorance of the advantages of combining their industries ,
哀叹 他们的 以前的 无知 的 这 优势 的 结合 他们的 行业 ，

他们懊悔自己之前对产业合并优势的无知，

[maɪ]['peərənts][æt; ət][wʌns] [tʊk] ['meʒəz] [tu:; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði]['erə(r)] .
my parents at once took measures to repair the error .
我的 父母 在 一次 采取 措施 到 维修 这 错误 .

我的父母立即采取措施弥补这个错误。

[maɪ]['mʌðə(r)] [rɪ'mu:vd] [hɜ:(r); hə(r)]['stju:diəʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ['bɪldɪŋ]
My mother removed her studio to a wing of the factory building
我的 母亲 已移除 她 工作室 到 一个 翼 的 这 工厂 建筑
[ænd; ənd][maɪ]['dju:tiz][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [si:st] ;
and my duties in connection with the business ceased ;
和 我的 职责 在 联系 和 这 商业 停止 ;

我母亲把她的工作室搬到了工厂大楼的一个侧翼，我与这家工厂相关的职责也随之停止了；

[ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [su:'pɜ:fluəs] ,
I was no longer required to dispose of the bodies of the small superfluous ,
我 曾是 不 更长 必需的 到 处置 的 这 身体 的 这 小的 多余 ,

我不再需要处理那些多余的小动物的尸体了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] [ə'lʊərɪŋ] [dɒgz] [tu:; tə][ðeə(r)] [du:m] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['fɑ:ðə(r)]
and there was no need of alluring dogs to their doom , for my father
和 那里 曾是 不 需要 的 诱人 狗 到 他们的 厄运 , 为了 我的 父亲
[dɪ'skɑ:dɪd] [ðem; ðəm][ˌɔ:ltə'geðə(r)] ,
discarded them altogether ,
丢弃 他们 共 ,

根本不需要引诱狗走向毁灭，因为我父亲已经把它们全部抛弃了。

[ðəʊ] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔɪl] .
though they still had an honorable place in the name of the oil .
尽管 他们 仍然 有 一个 光荣的 地方 在 这 姓名 的 这 油 .

尽管它们在石油的名义下仍然占有一席之地。

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [θrəʊn] ['ɪntu:] ['aɪdlnəs] , [ai] [mait] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm]
So suddenly thrown into idleness , I might naturally have been expected to become
所以 突然 抛掷 进入 懒惰 , 我 可能 自然 有 到过 预期的 到 变得
['vɪʃəs] [ænd; ənd] ['dɪsəlu:t] ,
vicious and dissolute ,
恶毒 和 荒淫 ,

突然间陷入闲散状态，人们自然会认为我会变得邪恶放荡。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] .
but I did not .
但 我 做过 不是 .

但我没有。

[ðə; ði]['həʊli] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)][ə'baʊt][ˌem 'i:][tu:; tə][prə'tekt][ˌem 'i:]
The holy influence of my dear mother was ever about me to protect me
这 圣 影响 的 我的 亲爱的 母亲 曾是 曾经 关于 我 到 保护 我
[frɒm; frəm][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ju:θ] ,
from the temptations which beset youth ,
从 这 诱惑 哪个 围困 青年 ,

我亲爱的母亲神圣的影响力始终伴随着我，保护我免受困扰青年的种种诱惑。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['di:kən] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] .
and my father was a deacon in a church .
和 我的 父亲 曾是 一个 执事 在 一个 教会 .

我父亲是教堂的执事。

[ə'læs] , [ðæt] [θru:] [maɪ] [fɔ:lt] [ði:z] ['estɪməb(ə)l] [p'ɜ:sənz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][səʊ][bæd]
Alas , that through my fault these estimable persons should have come to so bad
唉 , 那 通过 我的 过错 这些 可估量的 人 应该 有 来 到 所以 坏的
[æn; ən][end] !
an end !
一个 结尾 !

唉，因我的过错，这些可敬的人竟落得如此悲惨的下场！

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['prɒfɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] ,
Finding a double profit in her business ,
寻找 一个 双倍的 利润 在 她 商业 ，

她在生意中找到了双倍利润，

[maɪ] ['mʌðə(r)] [naʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ˌæsɪ'djuːəti] .
my mother now devoted herself to it with a new assiduity .
我的 母亲 现在 奉献 她自己 到 它 和 一个 新的 勤奋 .

我母亲现在全身心投入到这项工作中，变得异常勤奋。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [nɒt] ['əʊnli] [suː'pɜːfluəs] [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] ['beib] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] ,
She removed not only superfluous and unwelcome babes to order ,
她 已移除 不是 仅有的 多余 和 不受欢迎 宝贝们 到 命令 ，

她不仅按命令移除了多余的、不受欢迎的婴儿，

[bʌt; bət] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] , ['gæðərɪŋ] [ɪn] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [grəʊθ] ,
but went out into the highways and byways , gathering in children of a larger growth ,
但 去 出去 进入 这 高速公路 和 小路 ， 采集 在 孩子们 的 一个 更大的 生长 ，

但他们却走到大路和小路上，聚集了许多大家庭的孩子，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['ædʌlts] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪn'taɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔɪlərɪ] .
and even such adults as she could entice to the oilery .
和 甚至 这样的 成年人 作为 她 可以 诱惑 到 这 油厂 .

甚至包括她能引诱到油厂的成年人。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] , [tuː] , [ɪ'næməd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ɔɪl] [prə'djuːst] ,
My father , too , enamored of the superior quality of oil produced ,
我的 父亲 ， 也 ， 爱慕 的 这 优越的 质量 的 油 生产 ，

我的父亲也对所产石油的优良品质赞不绝口。

[pə'vei] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [væts] [wɪð] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [ziːl] .
purveyed for his vats with diligence and zeal .
出售 为了 他的 大桶 和 勤勉 和 热情 .

他勤勉尽责地为自己的酒桶采购原料。

[ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪbəz] ['ɪntuː] [dɒg] - [ɔɪl] [bɪ'keɪm] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
The conversion of their neighbors into dog - oil became , in short ,
这 转换 的 他们的 邻居 进入 狗 - 油 成为 ， 在 短的 ，

简而言之，将他们的邻居变成狗油就变成了

[ðə; ði] [wʌn] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] — [æn; ən] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [griːd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd] [sɜːvd] [ðem; ðəm] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊp] [ɪn] ['hev(ə)n] — [baɪ] [wɪtʃ] ,
the one passion of their lives — an absorbing and overwhelming greed took possession of their souls and served them in place of a hope in Heaven — by which ,
这 一 热情 的 他们的 生活 — 一个 吸收 和 压倒 贪婪 采取 拥有 的 他们的 灵魂 和 服务 他们 在 地方 的 一个 希望 在 天堂 — 经过 哪个 ，

他们生命中唯一的激情——一种令人沉迷、难以抑制的贪婪——占据了他们的灵魂，取代了对天堂的希望，为他们服务——因此，

['ɔːlsəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'spaɪəd] .
also , they were inspired .
还 ， 他们 是 灵感 .

此外，他们也受到了启发。

[səʊ] ['entəpraɪzɪŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [held] [ænd; ənd]
So enterprising had they now become that a public meeting was held and
所以 进取 有 他们 现在 变得 那 一个 民众 会议 曾是 握住 和
[ˌrezə'luːʃən] [pɑːst] [sɪ'vɪəli] ['senʃərɪŋ] [ðem; ðəm] .
resolutions passed severely censuring them .
决议 通过了 严重 谴责 他们 .

他们现在变得如此肆无忌惮，以至于召开了一次公众会议，并通过了决议，对他们进行了严厉谴责。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɪntɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ðæt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [reɪdz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]
It was intimated by the chairman that any further raids upon the population
它 曾是 暗示 经过 这 主席 那 任何 更远 突袭 之上 这 人口
[wʊd] [biː; bi] [met] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] .
would be met in a spirit of hostility .
会 是 遇见 在 一个 精神 的 敌意 .

主席暗示，任何进一步袭击民众的行为都将遭到敌对回应。

[maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['peərənts] [left] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] , ['despərət] [ænd; ənd] , [ai] [bɪ'liːv]
My poor parents left the meeting broken - hearted , desperate and , I believe
我的 贫穷的 父母 左边 这 会议 破碎的 - 心地 , 绝望的 和 , 我 相信
, [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [seɪn] .
, not altogether sane .
, 不是 共 理智 .

我可怜的父母离开会议时心碎不已，绝望至极，而且，我认为，他们当时的精神状态也有些失常。

['enihaʊ] , [ai] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['pruːd(ə)nt] [nɒt] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['ɔɪlərɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] ,
Anyhow , I deemed it prudent not to enter the oilery with them that night ,
无论如何 , 我 被认为 它 谨慎 不是 到 进入 这 油厂 和 他们 那 夜晚 ,

总之，我认为那天晚上最好不要和他们一起进入油坊。

[bʌt; bət] [slept] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] .
but slept outside in a stable .
但 睡着了 外部 在 一个 稳定的 .

但他却睡在马厩里。

[æt; ət] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪmpʌls] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [pɪə(r)]
At about midnight some mysterious impulse caused me to rise and peer
在 关于 午夜 一些 神秘 冲动 导致 我 到 上升 和 同伴
[θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] - [ruːm] ,
through a window into the furnace - room ,
通过 一个 窗户 进入 这 炉 - 房间 ,

大约午夜时分，不知为何我突然起身，透过窗户向锅炉房望去。

[weə(r)] [ai] [njuː] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [naʊ] [slept] .
where I knew my father now slept .
在哪里 我 知道 我的 父亲 现在 睡着了 .

我知道我父亲现在就睡在那里。

[ðə; ði] ['faɪərz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] ['hɑːvɪst] [hæd; həd]
The fires were burning as brightly as if the following day's harvest had
这 火灾 是 燃烧 作为 明亮地 作为 如果 这 下列的 天 收成 有
[biːn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bʌndənt] .
been expected to be abundant .
到过 预期的 到 是 丰富 .

篝火烧得正旺，仿佛预示着第二天将迎来丰收。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kɔːldrən] [wɒz; wəz] ['sləʊli] " ['wɒləpɪŋ] " [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs]
One of the large cauldrons was slowly " walloping " with a mysterious
一 的 这 大的 坩埚 曾是 缓慢地 " 殴打 " 和 一个 神秘
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [self] - [rɪ'streɪnt] ,
appearance of self - restraint ,
外貌 的 自己 - 克制 ,

其中一个大锅缓缓“砰砰”地冒着泡，脸上带着一种神秘的克制表情。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['baɪdɪd][ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːθ] [ɪts] [fʊl] ['enədʒi] .
as if it bided its time to put forth its full energy .
作为 如果 它 竞标 它是 时间 到 放 前进 它是 满的 活力 .

仿佛它在等待时机，准备全力出击。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][bed] ;
My father was not in bed ;
我的 父亲 曾是 不是 在 床 ;

我父亲不在床上；

[hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] [kləʊðz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [nuːs] [ɪn][ə; eɪ]
he had risen in his night clothes and was preparing a noose in a
他 有 升起 在 他的 夜晚 衣服 和 曾是 准备 一个 套索 在 一个
[strɒŋ] [kɔːd] .
strong cord .
强的 绳索 .

他穿着睡衣起床，正在用结实的绳子准备一个绞索。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi][kɑːst][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] ['bedruːm] [ai] [njuː]
From the looks which he cast at the door of my mother's bedroom I knew
从 这 看起来 哪个 他 投掷 在 这 门 的 我的 母亲的 卧室 我 知道
[tuː] [wel] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
too well the purpose that he had in mind .
也 出色地 这 目的 那 他 有 在 头脑 .

从他投向我母亲卧室门口的眼神，我非常清楚他心里想的是什么。

['spiːtʃləs] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [wɪð] ['terə(r)] , [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [prɪ'venʃn] [ɔː(r)]
Speechless and motionless with terror , I could do nothing in prevention or
无言 和 静止不动 和 恐怖 , 我 可以 做 没有什么 在 预防 或者
['wɔːnɪŋ] .
warning .
警告 .

我吓得说不出话来，动弹不得，什么也做不了，无法进行预防或发出警告。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz]['əʊpənd] , ['nɔɪzləsli] , [ænd; ənd]
Suddenly the door of my mother's apartment was opened , noiselessly , and
突然 这 门 的 我的 母亲的 公寓 曾是 打开 , 无声 , 和
[ðə; ði] [tuː] [kən'frʌntɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
the two confronted each other ,
这 二 面对 每个 其他 ,

突然，我母亲公寓的门无声地打开了，两人对峙起来。

[bəuθ] [ə'pærəntli] [sə'praɪzd] .
both apparently surprised .
两个都 显然 惊讶 .

两人似乎都很惊讶。

[ðə; ði]['leɪdi] , ['ɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [kləʊðz] ,
The lady , also , was in her night clothes ,
这 女士 , 还 , 曾是 在 她 夜晚 衣服 ,

那位女士也穿着睡衣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][ðə; ði] [tuːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [treɪd] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
and she held in her right hand the tool of her trade , a long ,
和 她 握住 在 她 正确的 手 这 工具 的 她 贸易 , 一个 长的 ,
['nærəʊ] - ['bleɪdɪd]['dægə(r)] .
narrow - bladed dagger .
狭窄的 - 带刃的 匕首 .

她右手拿着她的职业工具——一把长而窄的匕首。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
She , too ,
她 , 也 ,

她也

[hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [hɜː'self] [ðə; ði] [lɑːst] ['prɒfɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'frendli] ['ækʃ(ə)n]
had been unable to deny herself the last profit which the unfriendly action
有 到过 无法 到 否定 她自己 这 最后的 利润 哪个 这 不友好 行动
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] [maɪ] ['æbsəns] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
of the citizens and my absence had left her .
的 这 公民 和 我的 缺席 有 左边 她 .

她无法拒绝市民们的不友好行为和我的缺席给她留下的最后一点好处。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ]
For one instant they looked into each other's blazing eyes and then sprang
为了 一 立即的 他们 看起来 进入 每个 其他的 炽烈 眼睛 和 然后 弹簧
[tə'geðə(r)] [wɪð] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['fjʊəri] .
together with indescribable fury .
一起 和 无法形容 愤怒 .

他们目光交汇，怒火中烧，瞬间，他们便怒气冲冲地扑向彼此。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] , [ðə; ði] [mæn] [kɜːrs] , [ðə; ði] ['wʊmən]
Round and round , the room they struggled , the man cursing , the woman
圆形的 和 圆形的 , 这 房间 他们 挣扎 , 这 男人 咒骂 , 这 女士
['ʃriːkɪŋ] ,
shrieking ,
尖叫 ,

他们在房间里扭打着，男人咒骂着，女人尖叫着。

[bəuθ] ['faɪtɪŋ] [laɪk] ['diːmənz] — [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['dægə(r)] ,
both fighting like demons — she to strike him with the dagger ,
两个都 斗争 喜欢 恶魔 — 她 到 罢工 他 和 这 匕首 ,

两人如同魔鬼般搏斗——她用匕首刺向他，

[hiː; hi] [tuː; tə] ['stræŋgl] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [beə(r)] [hændz] .
he to strangle her with his great bare hands .
他 到 扼杀 她 和 他的 伟大的 裸 双手 .

他用他那双巨大的裸手掐死了她。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [lɒŋ] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ɪnstəns]
I know not how long I had the unhappiness to observe this disagreeable instance
我 知道 不是 如何 长的 我 有 这 不快乐 到 观察 这 令人不快的 实例
[ɒv; əv] [də'mestɪk] [ˌɪnfɪ'lɪsɪti] ,
of domestic infelicity ,
的 国内的 不幸 ,

我不知道自己忍受了多久的痛苦，目睹了这令人不快的家庭不幸事件。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['vɪgərəs] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði]
but at last , after a more than usually vigorous struggle , the
但 在 最后的 , 后 一个 更多的 比 通常 蓬勃 斗争 , 这
['kɔmbətənt] ['sʌd(ə)nli] [muːvd] [ə'pɑːt] .
combatants suddenly moved apart .
战斗人员 突然 已搬 除 .

但最终，经过一番异常激烈的搏斗，交战双方突然分开了。

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [brest] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðərz] ['wepən] [ʃəʊd] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['kɒntækt] .
My father's breast and my mother's weapon showed evidences of contact .
我的 父亲的 胸部 和 我的 母亲的 武器 显示 证据 的 接触 .

我父亲的胸部和我母亲的武器上都有接触的痕迹。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [glɛə] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'eɪmɪəbəl] [wei] ;
For another instant they glared at each other in the most unamiable way ;
为了 其他 立即的 他们 怒目而视 在 每个 其他 在 这 最多 不友善的 方式 ;

他们又互相怒目而视了一瞬间，眼神极其不友好；

[ðen] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['wuːndɪd] ['fɑːðə(r)] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [deθ] [ə'pɒn] [hɪm] , [liːpt] ['fɔːwəd] ,
then my poor , wounded father , feeling the hand of death upon him , leaped forward ,
然后 我的 贫穷的 , 受伤 父亲 , 感觉 这 手 的 死亡 之上 他 , 跳跃 向前 ,

然后，我那可怜的、受伤的父亲，感到死神即将降临，便奋力向前跃去。

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] , [grɑːsp, græsp] [maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
unmindful of resistance , grasped my dear mother in his arms ,
漫不经心 的 反抗 , 抓住 我的 亲爱的 母亲 在 他的 武器 ,

他全然不顾抵抗，一把将我亲爱的母亲搂入怀中。

[drægd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['kɔːldrən] , [kə'lektɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] ['enədʒiz] ,
dragged her to the side of the boiling cauldron , collected all his failing energies ,
拖拽 她 到 这 边 的 这 沸腾 釜 , 集 全部 他的 失败 能量 ,

他把她拖到沸腾的大锅边，竭尽全力地积蓄着自己所剩无几的精力。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !
and sprang in with her !
和 弹簧 在 和 她 !

然后和她一起跳了进去！

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
In a moment ,
在 一个 片刻 ,

稍等片刻，

[bəuθ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪŋ] [ðeə(r)] [ɔɪl] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] .
both had disappeared and were adding their oil to that of the committee of citizens who had called the day before with an invitation to the public meeting .
两个都 有 消失 和 是 添加 他们的 油 到 那 的 这 委员会 的 公民 WHO 有 称为 这 天 前 和 一个 邀请 到 这 民众 会议 .

两人都已消失，他们的言论与前一天致电邀请参加公开会议的市民委员会的言论相呼应。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðiːz] [ʌn'hæpi] [ɪ'vents] [kləʊzd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['evri] ['ævənjuː] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [kə'rɪə(r)] [ɪn] [ðæt] [taʊn] ,
Convinced that these unhappy events closed to me every avenue to an honorable career in that town ,
确信 那 这些 不开心 活动 关闭 到 我 每一个 大街 到 一个 光荣的 职业 在 那 镇 ,

我确信这些不幸的事件彻底断送了我在那座城市获得体面职业的所有途径，

[ai] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪməs] ['sɪti] [ɒv; əv] - ,
I removed to the famous city of Otumwee ,
我 已移除 到 这 著名的 城市 的 - ,

我搬到了著名的奥图姆维市。

[weə(r)] [ðiːz] ['memwɑːz][ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

where these memoirs are written with a heart full of remorse for a

在哪里 这些 回忆录 是 书面 和 一个 心 满的 的 悔恨 为了 一个

['hiːdləs] [ækt] [in'teil] [səʊ]['dɪzməl][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [dɪ'zɑːstə(r)] .

heedless act entailing so dismal a commercial disaster .

鲁莽 行为 包含 所以 惨淡 一个 商业的 灾难 .

这些回忆录饱含着对造成如此惨重商业灾难的鲁莽行为的深深悔恨。

[æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [ˌkɒnflə'ɡreɪʃ(ə)n]

AN IMPERFECT CONFLAGRATION

一个 不完善 大火

一场不完美的燃烧

['ɜːli] [wʌn][dʒuːn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] - [ai] ['mə:də] [maɪ]['fɑːðə(r)] — [æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp]

Early one June morning in 1872 I murdered my father — an act which made a deep

早期的 一 六月 早晨 在 - 我 被谋杀 我的 父亲 — 一个 行为 哪个 制成 一个 深的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

impression on me at the time .

印象 在 我 在 这 时间 .

1872 年 6 月的一个清晨，我杀死了我的父亲——这件事在当时给我留下了深刻的印象。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][maɪ] ['mærɪdʒ] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [maɪ]['peərənts][ɪn] [wɪs'kɒnsɪn] .

This was before my marriage , while I was living with my parents in Wisconsin .

这 曾是 前 我的 婚姻 ， 尽管 我 曾是 活的 和 我的 父母 在 威斯康星州 .

那是在我结婚之前，当时我和父母住在威斯康星州。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊm] ,

My father and I were in the library of our home ,

我的 父亲 和 我 是 在 这 图书馆 的 我们的 家 ，

我和父亲当时在家里的书房里，

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːɡləri] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðæt] [naɪt] .

dividing the proceeds of a burglary which we had committed that night .

分割 这 收益 的 一个 入室盗窃 哪个 我们 有 坚定的 那 夜晚 .

我们瓜分了当晚入室盗窃所得的赃物。

[ðiːz] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [ɡʊdz] ['məʊstli] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]['ekwɪtəb(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n]

These consisted of household goods mostly , and the task of equitable division

这些 由……组成 的 家庭 商品 大多 ， 和 这 任务 的 公平 分配

[wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

was difficult .

曾是 难的 .

这些物品大多是家用物品，公平分配的任务很困难。

[wiː; wi][ɡɒt][ɒn] ['veri] [wel] [wɪð] [ðə; ði]['næpkɪnz] , ['taʊəlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

We got on very well with the napkins , towels and such things ,

我们 得到 在 非常 出色地 和 这 餐巾纸 ， 毛巾 和 这样的 事物 ，

我们使用餐巾纸、毛巾之类的东西都很顺利。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvəweə(r)] [wɒz; wəz] ['pɑːtɪd] ['prɪti] ['nɪəli] ['iːkwəli] ,

and the silverware was parted pretty nearly equally ,

和 这 银器 曾是 分手了 漂亮的 几乎 同样地 ，

餐具几乎均分完毕。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]

but you can see for yourself that when you try to divide a single

但 你 能 看 为了 你自己 那 什么时候 你 尝试 到 划分 一个 单身的

['mjuːzɪk] - [bɒks][baɪ] [tuː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][rɪ'meɪndə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] .

music - box by two without a remainder you will have trouble .

音乐 - 盒子 经过 二 没有 一个 余 你 将要 有 麻烦 .

但你自己可以发现，当你试图将一个音乐盒除以二而没有余数时，你会遇到困难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['mjuːzɪk] - [bɒks] [wɪtʃ] [brɔːt] [dɪ'zɑːstə(r)][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['fæməli]
It was that music - box which brought disaster and disgrace upon our family
它 曾是 那 音乐 - 盒子 哪个 带来 灾难 和 耻辱 之上 我们的 家庭
.
.
.

正是那台音乐盒给我们的家庭带来了灾难和耻辱。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] [mait] [naʊ] [biː; bi][ə'laɪv] .
If we had left it my poor father might now be alive .
如果 我们 有 左边 它 我的 贫穷的 父亲 可能 现在 是 活 .

如果我们当初没有那样做，我可怜的父亲现在或许还活着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['wɜːkmənʃɪp] — [ˌɪn'leɪd] [wɪð]
It was a most exquisite and beautiful piece of workmanship — inlaid with
它 曾是 一个 最多 精美的 和 美丽的 片 的 做工 — 镶嵌 和
['kɒstli] [wʊdz] [ænd; ənd]['kɑːv(ə)n] ['veri] ['kjʊəriəsli] .
costly woods and carven very curiously .
昂贵 树林 和 卡文 非常 奇怪的是 .

这是一件工艺精湛、美轮美奂的工艺品——镶嵌着名贵木材，雕刻得非常精巧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]['əʊnli] [pleɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] [tjuːnz] , [bʌt; bət] [wʊd] ['wɪs(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ]
It would not only play a great variety of tunes , but would whistle like a
它 会 不是 仅有的 玩 一个 伟大的 种类 的 曲调 , 但 会 哨 喜欢 一个
[kweɪl] ,
quail ,
鹌鹑 ,

它不仅能演奏各种各样的曲子，还能像鹌鹑一样发出哨声。

[bɑːk] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] , [krəʊ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wuːnd] [ʌp][ɔː(r)]
bark like a dog , crow every morning at daylight whether it was wound up or
吠 喜欢 一个 狗 , 乌鸦 每一个 早晨 在 日光 无论 它 曾是 伤口 向上 或者
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

像狗一样吠叫，每天早晨天亮就啼叫，不管有没有上发条。

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] .
and break the Ten Commandments .
和 休息 这 十 诫命 .

并违反十诫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [lɑːst] ['menʃ(ə)nd] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ðæt] [wʌn] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] [ænd; ənd]
It was this last mentioned accomplishment that won my father's heart and
它 曾是 这 最后的 提及 成就 那 韩元 我的 父亲的 心 和
[kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði]['əʊnli] [dɪs'ɑːnərəbl] [ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
caused him to commit the only dishonorable act of his life ,
导致 他 到 犯罪 这 仅有的 不光彩的 行为 的 他的 生活 ,

正是最后提到的这项成就赢得了我父亲的心，也导致他犯下了一生中唯一一件不光彩的事。

[ðəʊ] ['pɒsəbli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [mɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [speəd] :
though possibly he would have committed more if he had been spared :
尽管 可能 他 会 有 坚定的 更多的 如果 他 有 到过 幸存 :

但如果他被饶恕，或许会犯下更多罪行：

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðæt] ['mjuːzɪk] - [bɒks][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
he tried to conceal that music - box from me ,
他 尝试 到 隐藏 那 音乐 - 盒子 从 我 ,

他试图把那个音乐盒藏起来不让我看到。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ai] [nəʊ]
and declared upon his honor that he had not taken it , though I know
和 声明 之上 他的 荣誉 那 他 有 不是 已采取 它 ， 尽管 我 知道
['veri] [wel] [ðæt] ,
very well that ,
非常 出色地 那 ，

他以自己的荣誉发誓说他没有拿走它，尽管我非常清楚，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
so far as he was concerned ,
所以 远的 作为 他 曾是 担心的 ，

就他而言，

[ðə; ði] ['bɜːgləri] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌndə'teɪkən] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
the burglary had been undertaken chiefly for the purpose of obtaining it .
这 入室盗窃 有 到过 已 主要 为了 这 目的 的 获得 它 .

这次入室盗窃的主要目的就是为了获得它。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [bɒks]['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊk] ; [wiː; wi][hæd; həd] [wɔːn]
My father had the music - box hidden under his cloak ; we had worn
我的 父亲 有 这 音乐 - 盒子 隐 在下面 他的 披风 ； 我们 有 磨损
[kləʊk] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [dɪs'gaɪz] .
cloaks by way of disguise .
斗篷 经过 方式 的 伪装 .

我父亲把音乐盒藏在斗篷下；我们穿斗篷是为了掩人耳目。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɒləmli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
He had solemnly assured me that he did not take it .
他 有 庄严地 保证 我 那 他 做过 不是 拿 它 .

他郑重地向我保证他没有拿。

[ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli]
I knew that he did , and knew something of which he was evidently
我 知道 那 他 做过 ， 和 知道 某物 的 哪个 他 曾是 显然
['ɪgnərənt] ; ['neɪmli] ,
ignorant ; namely ,
无知 ； 即 ，

我知道他确实这么做了，而且我还知道一些他显然并不了解的事情；那就是：

[ðæt] [ðə; ði][bɒks] [wʊd] [krəʊ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [hɪm] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [prə'lɒŋ] [ðə; ði]
that the box would crow at daylight and betray him if I could prolong the
那 这 盒子 会 乌鸦 在 日光 和 背叛 他 如果 我 可以 延长 这
[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['prɑːfɪts] [tɪl] [ðæt] [taɪm] .
division of profits till that time .
分配 的 利润 直到 那 时间 .

如果我能将利润分配的时间延长到那时，那么到了白天，那个箱子就会发出叫声，出卖他。

[ɔːl] [ə'kɜːd] [æz; əz][ai] [wɪʃt] :
All occurred as I wished :
全部 发生 作为 我 希望 :

一切都如我所愿：

[æz; əz][ðə; ði] ['gæslaɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪl] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
as the gaslight began to pale in the library and the shape of the
作为 这 煤气灯 开始 到 苍白 在 这 图书馆 和 这 形状 的 这
['wɪndəʊz] [wɒz; wəz] [siːn] ['dɪmli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] ,
windows was seen dimly behind the curtains ,
视窗 曾是 已见 依稀 在后面 这 窗帘 ，

图书馆里的煤气灯光线渐渐暗淡下来，透过窗帘隐约可以看到窗户的轮廓。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentəlmənz] [kləʊk] ,
a long cock - a - doodle - doo came from beneath the old gentleman's cloak ,
一个 长的 公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 嘟 来了 从 下面 这 老的 绅士的 披风 ,

从老先生的斗篷下传来一声长长的喔喔喔的啼鸣。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [bɑːrz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːriə] [frɒm; frəm] ['tænˌhaʊzər] , ['endɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [klɪk] .
followed by a few bars of an aria from Tannhauser , ending with a loud click .
随后 经过 一个 很少 酒吧 的 一个 咏叹调 从 坦豪瑟 , 结束 和 一个 大声 点击 .

随后是几小节《唐豪瑟》咏叹调，以一声响亮的咔嗒声结束。

[ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] - [æks] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [haʊs] ,
A small hand - axe , which we had used to break into the unlucky house ,
一个 小的 手 - 斧头 , 哪个 我们 有 用过的 到 休息 进入 这 倒霉 房子 ,

一把小手斧，我们曾用它来破门而入那间倒霉的房子。

[leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ; [ai] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
lay between us on the table ; I picked it up .
躺 之间 我们 在 这 桌子 ; 我 挑选 它 向上 .

它放在我们之间的桌子上；我把它拿起来了。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['siːɪŋ] [ðæt] ['fɜːðə(r)] [kən'siːlmənt] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [tʊk] [ðə; ði] [bɒks] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
The old man seeing that further concealment was useless took the box from under his cloak and set it on the table .
这 老的 男人 看到 那 更远 隐蔽 曾是 无用 采取 这 盒子 从 在下面 他的 披风 和 放 它 在 这 桌子 .

老人见继续隐瞒已经无济于事，便从斗篷下取出盒子，放在桌子上。

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [plæn] , " [sed] [hiː; hi] ;
" Cut it in two if you prefer that plan , " said he ;
" 切 它 在 二 如果 你 更喜欢 那 计划 , " 说 他 ;

“如果你喜欢这个方案，那就把它切成两半吧，”他说；

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
" I tried to save it from destruction .
" 我 尝试 到 节省 它 从 破坏 .

我曾试图阻止它被毁。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hɪm'self] [pleɪ] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'tiːnə] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .
" He was a passionate lover of music and could himself play the concertina with expression and feeling .
" 他 曾是 一个 热情的 情人 的 音乐 和 可以 他自己 玩 这 手风琴 和 表达 和 感觉 .

“他是一位充满热情的音乐爱好者，能够充满感情地演奏手风琴。”

[ai] [sed] : " [ai] [duː; də] [nɒt] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['məʊtɪv] :
I said : " I do not question the purity of your motive :
我 说 : " 我 做 不是 问题 这 纯度 的 你的 动机 :

我说：“我并不质疑你动机的纯洁性：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ɒn] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .
it would be presumptuous of me to sit in judgment on my father .
它 会 是 放肆 的 我 到 坐 在 判断 在 我的 父亲 .

我若妄自评判我的父亲，未免太过狂妄。

[bʌt; bət] ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] ,
But business is business ,
但 商业 是 商业 ,

但生意就是生意，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [æks][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːtnəʃɪp]
and with this axe I am going to effect a dissolution of our partnership
和 和 这 斧头 我 是 去 到 影响 一个 溶解 的 我们的 合伙
[ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [ɪn][ɔːl]['fjuːtʃə(r)] ['bəːgləri] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [bel] - [pʌntʃ] . "
unless you will consent in all future burglaries to wear a bell - punch . "
除非 你 将要 同意 在 全部 未来 入室盗窃 到 穿 一个 钟 - 冲床 . "
"除非你同意在以后的所有盗窃行动中都佩戴警铃，否则我将用这把斧头解除我们的合作关系。"

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] , " [nəʊ] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ðæt] ;
" No , " he said , after some reflection , " no , I could not do that ;
" 不 , " 他 说 , 后 一些 反射 , " 不 , 我 可以 不是 做 那 ;
"不,"他沉思片刻后说道，"不，我做不到；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] .
it would look like a confession of dishonesty .
它 会 看 喜欢 一个 忏悔 的 不诚实 .
这看起来就像是在承认不诚实。

['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [di'strʌst] [ˌem 'iː] .
People would say that you distrusted me .
人们 会 说 那 你 不信任 我 .
人们会说你不信任我。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['sensətɪvnəs] ;
" I could not help admiring his spirit and sensitiveness ;
" 我 可以 不是 帮助 钦佩 他的 精神 和 敏感性 ;
"我不禁钦佩他的精神和敏感；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [hɪz; ɪz]
for a moment I was proud of him and disposed to overlook his
为了 一个 片刻 我 曾是 自豪的 的 他 和 处置 到 俯瞰 他的
[fɔːlt] ,
fault ,
过错 ,
那一刻，我为他感到骄傲，并倾向于忽略他的过错。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪtʃli] ['dʒuːəld] ['mjuːzɪk] - [bɒks][dɪ'saɪdɪd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai]
but a glance at the richly jeweled music - box decided me , and , as I
但 一个 瞥一眼 在 这 丰富 珠宝 音乐 - 盒子 决定 我 , 和 , 作为 我
[sed] ,
said ,
说 ,
但当我瞥见那镶满宝石的音乐盒时，我便做出了决定，而且，正如我所说，

[ai] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][əʊld][mæn][frɒm; frəm] [ðɪs] [veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz] .
I removed the old man from this vale of tears .
我 已移除 这 老的 男人 从 这 谷 的 眼泪 .
我把老人从这苦难之谷带走了。

['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'iːzi] .
Having done so , I was a trifle uneasy .
拥有 完毕 所以 , 我 曾是 一个 琐事 不安 .
这样做之后，我感到有些不安。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][hiː; hi][maɪ]['fɑːðə(r)] — [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒdi]
Not only was he my father — the author of my being — but the body
不是 仅有的 曾是 他 我的 父亲 — 这 作者 的 我的 存在 — 但 这 身体
[wʊd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] .
would be certainly discovered .
会 是 当然 发现 .
他不仅是我的父亲——我生命的创造者——而且他的遗体也一定会被发现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]
It was now broad daylight and my mother was likely to enter the
它 曾是 现在 广阔 日光 和 我的 母亲 曾是 可能 到 进入 这
['laɪbrəri][æt; ət]['eni]['məʊmənt] .
library at any moment .
图书馆 在 任何 片刻 .

现在天色已亮，我母亲随时都可能走进图书馆。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spiːdiənt][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] , [wɪtʃ]
Under the circumstances , I thought it expedient to remove her also , which
在下面 这 情况 , 我 想法 它 权宜 到 消除 她 还 , 哪个
[ai][dɪd] .
I did .
我 做过 .

在这种情况下，我认为最好也把她带走，所以我这么做了。

[ðen] [ai] [peɪd] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] .
Then I paid off all the servants and discharged them .
然后 我 有薪酬的 离开 全部 这 仆人 和 出院 他们 .

然后我付清了所有仆人的工资，让他们离开了。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] ,
That afternoon I went to the chief of police ,
那 下午 我 去 到 这 首席 的 警察 ,

那天下午我去见了警察局长，

[təʊld][hɪm] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .
told him what I had done and asked his advice .
讲述 他 什么 我 有 完毕 和 问 他的 建议 .

我把他所做的事情告诉了他，并征求了他的意见。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði][fækts] [bɪ'keɪm] ['pʌblɪkli] [nəʊn] .
It would be very painful to me if the facts became publicly known .
它 会 是 非常 痛苦 到 我 如果 这 事实 成为 公开 已知 .

如果真相公之于众，我会非常痛苦。

[maɪ] [kən'dʌkt] [wʊd] [biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [kən'demd] ;
My conduct would be generally condemned ;
我的 执行 会 是 一般来说 谴责 ;

我的行为通常会受到谴责；

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ɪf] ['evə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪs] .
the newspapers would bring it up against me if ever I should run for office .
这 报纸 会 带来 它 向上 反对 我 如果 曾经 我 应该 跑步 为了 办公室 .

如果我竞选公职，报纸肯定会拿这件事来攻击我。

[ðə; ði] [tʃiːf] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪm'self][æn; ən] [ə'sæsɪn]
The chief saw the force of these considerations ; he was himself an assassin
这 首席 锯 这 力量 的 这些 考虑因素 ; 他 曾是 他自己 一个 刺客
[ɒv; əv][waɪd] [ɪk'spɪəriəns] .
of wide experience .
的 宽的 经验 .

首领明白了这些考虑的重要性；他自己就是一位经验丰富的刺客。

['ɑːftə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['veəriəb(ə)l][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn]
After consulting with the presiding judge of the Court of Variable Jurisdiction
后 咨询 和 这 主持 法官 的 这 法庭 的 多变的 管辖权
[hiː; hi][əd'vaɪzd][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkˌkeɪsɪz] ,
he advised me to conceal the bodies in one of the bookcases ,
他 建议 我 到 隐藏 这 身体 在 一 的 这 书柜 ,

在与多管辖权法院的主审法官商议后，他建议我将尸体藏在其中一个书柜里。

[get][ə; eɪ] ['hevi] [ɪn'ʃʊərəns] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
get a heavy insurance on the house and burn it down .
得到 一个 重的 保险 在 这 房子 和 烧伤 它 向下 .

给房子买高额保险，然后把它烧掉。

[ðɪs] [ai] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː; də] .
This I proceeded to do .
这 我 继续 到 做 .

我接着就这么做了。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] - [keɪs] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['pɜːrtʃəst] [ɒv; əv]
In the library was a book - case which my father had recently purchased of
在 这 图书馆 曾是 一个 书 - 案件 哪个 我的 父亲 有 最近 购买 的
[sʌm; səm]['kræŋki][ɪn'ventə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [fɪld] .
some cranky inventor and had not filled .
一些 暴躁的 发明者 和 有 不是 已填 .

图书馆里有一个书柜，是我父亲最近从某个古怪的发明家那里买来的，但一直没装满。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] " [wɔːd] - [rəʊbz] "
It was in shape and size something like the old - fashioned " ward - robes "
它 曾是 在 形状 和 尺寸 某物 喜欢 这 老的 - 造型 " 病房 - 长袍 "
[wɪtʃ] [wʌn] [siːz] [ɪn][bed] - [rʊmz; ruːmz] [wɪ'ðaʊt] ['klɔzits] ,
which one sees in bed - rooms without closets ,
哪个 一 看到 在 床 - 房间 没有 壁橱 ,

它的形状和大小有点像老式的“衣柜”，就是那种在没有壁橱的卧室里常见的衣柜。

[bʌt; bət]['əʊpənd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] , [laɪk][ə; eɪ] ['wʊmənz] [naɪt] - [dres] .
but opened all the way down , like a woman's night - dress .
但 打开 全部 这 方式 向下 , 喜欢 一个 女性的 夜晚 - 裙子 .

但完全敞开，就像女人的睡衣一样。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [glɑːs] [dɔːz] .
It had glass doors .
它 有 玻璃 门 .

它有玻璃门。

[ai][hæd; həd]['riːs(ə)ntli][leɪd] [aʊt] [maɪ]['peərənts][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['rɪdʒɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
I had recently laid out my parents and they were now rigid enough to
我 有 最近 铺设 出去 我的 父母 和 他们 是 现在 死板的 足够的 到
[stænd] [ɪ'rekt] ;
stand erect ;
站立 直立 ;

我不久前安葬了我的父母，他们现在已经僵硬得可以直立起来了；

[səʊ][ai] [stʊd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [bʊk] - [keɪs] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ʃelvz]
so I stood them in this book - case , from which I had removed the shelves
所以 我 站立 他们 在 这 书 - 案件 , 从 哪个 我 有 已移除 这 货架
.
.
.

于是我把它们放在了这个书柜里，书柜的隔板我已经拆掉了。

[ai] [lɒkt] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [tækt] [sʌm; səm] ['kɜːtənz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [glɑːs] [dɔːz] .
I locked them in and tacked some curtains over the glass doors .
我 已锁定 他们 在 和 已钉住 一些 窗帘 超过 这 玻璃 门 .

我把门锁上了，然后在玻璃门上钉了些窗帘。

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['ɒfɪs] [pɑːst] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
The inspector from the insurance office passed a half - dozen times before the
这 检查员 从 这 保险 办公室 通过了 一个 一半 - 打 时代 前 这
[keɪs] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] .
case without suspicion .
案件 没有 怀疑 .

保险公司的检查员此前曾六次检查过此案，均未发现任何可疑之处。

[ðæt] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [maɪ]['pɒləsi] ,
That night , after getting my policy ,
那 夜晚 , 后 获得 我的 政策 ,

那天晚上，拿到保单后，

[ai][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [taʊn] , [tuː] [maɪlz]
I set fire to the house and started through the woods to town , two miles
我 放 火 到 这 房子 和 开始 通过 这 树林 到 镇 , 二 英里
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

我放火烧了房子，然后穿过树林前往两英里外的镇子。

[weə(r)] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts]
where I managed to be found about the time the excitement was at its
在哪里 我 管理 到 是 成立 关于 这 时间 这 激动 曾是 在 它是
[haɪt] .
height .
高度 .

我设法在大家最兴奋的时候被找到了。

[wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['peərənts] ,
With cries of apprehension for the fate of my parents ,
和 哭泣 的 忧虑 为了 这 命运 的 我的 父母 ,

我哭喊着，担忧着父母的命运。

[ai][dʒɔɪnd][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)][sʌm; səm] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd]
I joined the rush and arrived at the fire some two hours after I had
我 加入 这 匆忙 和 到达的 在 这 火 一些 二 小时 后 我 有
['kɪnd(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] .
kindled it .
点燃 它 .

我加入了抢火的行列，大约在火堆点燃两个小时后才到达火堆旁。

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɒz; wəz][ðeə(r)][æz; əz][ai] [dæʃt] [ʌp] .
The whole town was there as I dashed up .
这 所有的 镇 曾是 那里 作为 我 虚线 向上 .

我冲上去的时候，全镇的人都在那里。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [kən'sjuːmd] , [bʌt; bət][ɪn][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði]['lev(ə)l][bed][ɒv; əv]
The house was entirely consumed , but in one end of the level bed of
这 房子 曾是 完全 消耗 , 但 在 一 结尾 的 这 等级 床 的
['gləʊɪŋ] ['embəz] ,
glowing embers ,
发光 余烬 ,

房子完全被烧毁了，但在一片平坦的炽热余烬中，

[bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [ʌn'ɪndʒəd] , [wɒz; wəz] [ðæt] [bʊk] - [keɪs] !
bolt upright and uninjured , was that book - case !
螺栓 直立 和 未受伤 , 曾是 那 书 - 案件 !

那个书柜竟然纹丝不动，毫发无损！

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [hæd; həd] [bɜːnd] [ə'weɪ] , [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] - [dɔːz] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The curtains had burned away , exposing the glass - doors , through which the
这 窗帘 有 烧伤 离开 , 暴露 这 玻璃 - 门 , 通过 哪个 这
[fɪəs] , [red] [laɪt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] .
fierce , red light illuminated the interior .
凶猛的 , 红色的 光 照明 这 内部的 .

窗帘被烧毁了，露出了玻璃门，刺眼的红光透过玻璃门照亮了室内。

[ðeə(r)] [stʊd] [maɪ] [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] " [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] ,
There stood my dear father " in his habit as he lived ,
那里 站立 我的 亲爱的 父亲 " 在 他的 习惯 作为 他 居住地 ,

我亲爱的父亲站在那里，“穿着他生前常穿的衣服”，

" [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ðə; ði] ['pɑːtnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] .
" and at his side the partner of his joys and sorrows .
" 和 在 他的 边 这 伙伴 的 他的 喜悦 和 悲伤 .

“还有与他同甘共苦的伴侣陪伴在他身边。”

[nɒt] [ə; eɪ] [heə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [sɪndʒd] , [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'tækt] .
Not a hair of them was singed , their clothing was intact .
不是 一个 头发 的 他们 曾是 已签名 , 他们的 衣服 曾是 完好无损的 .

他们身上连一根头发都没烧焦，衣服也完好无损。

[ɒn] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [θrəʊt] [ðə; ði] ['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [maɪ]
On their heads and throats the injuries which in the accomplishment of my
在 他们的 头部 和 喉咙 这 受伤 哪个 在 这 成就 的 我的
[dɪ'zaɪnz] [ai] [hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [wɜː(r); wə(r)] [kən'spɪkjuəs] .
designs I had been compelled to inflict were conspicuous .
设计 我 有 到过 被迫 到 造成 是 显眼的 .

他们的头部和喉咙上都有明显的伤痕，这些伤痕是我在实现我的计划时被迫造成的。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] ;
As in the presence of a miracle , the people were silent ;
作为 在 这 在场 的 一个 奇迹 , 这 人们 是 沉默的 ;

仿佛奇迹发生一般，人们鸦雀无声；

[ɔː] [ænd; ənd] ['terə(r)] [hæd; həd] [st'ɪld] ['evri] [tʌŋ] .
awe and terror had stilled every tongue .
敬畏 和 恐怖 有 静止 每一个 舌头 .

敬畏和恐惧让所有人都噤若寒蝉。

[ai] [wɒz; wəz] [maɪ'self] ['greɪtli] [ə'fektɪd] .
I was myself greatly affected .
我 曾是 我 非常 做作的 .

我本人也深受影响。

[sʌm; səm] [θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ˌhɪər'ɪn] [rɪ'leɪtɪd] [hæd; həd] ['nɪəli] ['feɪdɪd]
Some three years later , when the events herein related had nearly faded
一些 三 年 之后 , 什么时候 这 活动 在此处 有关的 有 几乎 褪色
[frɒm; frəm] [maɪ] ['meməri] ,
from my memory ,
从 我的 记忆 ,

大约三年后，当本文所述事件几乎从我的记忆中消退时，

[ai] [went] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [sʌm; səm] ['kaʊntəfɪt] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [bɒndz] .
I went to New York to assist in passing some counterfeit United States bonds .
我 去 到 新的 约克 到 协助 在 通过 一些 伪造 团结的 各州 债券 .

我去纽约协助流通一些伪造的美国债券。

['keələsli] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [stɔː(r)][wʌn] [deɪ] , [ai] [sɔː] [ðə; ði][ɪɡ'zækt] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv]
Carelessly looking into a furniture store one day , I saw the exact counterpart of
粗心大意 寻找 进入 一个 家具 店铺 一 天 , 我 锯 这 精确的 对应物 的
[ðæt] [bʊk] - [keɪs] .
that book - case .
那 书 - 案件 .

有一天，我漫不经心地走进一家家具店，看到了和那款书柜一模一样的款式。

" [ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'fɔːmd] [ɪn'ventə(r)] , " [ðə; ði]['diːlə(r)]
" I bought it for a trifle from a reformed inventor , " the dealer
" 我 买 它 为了 一个 琐事 从 一个 改革后的 发明者 , " 这 经销商
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“我从一位改过自新的发明家那里花很少的钱就买到了它，”经销商解释说。

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪəpruːf] ,
" He said it was fireproof ,
" 他 说 它 曾是 防火 ,

他说它是防火的。

[ðə; ði] [pɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] ['æləm]['ʌndə(r)] [haɪ'drɒlɪk] ['preʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
the pores of the wood being filled with alum under hydraulic pressure and the
这 毛孔 的 这 木头 存在 已填 和 明矾 在下面 液压 压力 和 这
[ɡlɑːs] [meɪd] [ɒv; əv][æs'bestɒs] .
glass made of asbestos .
玻璃 制成 的 石棉 .

木材的毛孔在液压作用下被明矾填充，玻璃由石棉制成。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['faɪəpruːf] — [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][praɪs]
I don't suppose it is really fireproof — you can have it at the price
我 不 认为 它 是 真的 防火 — 你 能 有 它 在 这 价格
[ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bʊk] - [keɪs] . "
of an ordinary book - case . "
的 一个 普通的 书 - 案件 . "

我估计它并非真正防火——它的价格和普通书柜差不多。

" [nəʊ] , " [ai] [sed] ,
" No , " I said ,
" 不 , " 我 说 ,

“不，”我说。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['wɒrənt] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪəpruːf] [ai][woʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] " — [ænd; ənd][ai] [beɪd] [hɪm] [ɡʊd]
" if you cannot warrant it fireproof I won't take it " — and I bade him good
" 如果 你 不能 保证 它 防火 我 惯于 拿 它 " — 和 我 巴德 他 好的
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“如果你不能保证它防火，我就不买了。”——然后我向他道了声早安。

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['eni] [praɪs] : [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vaɪvd] ['meməriz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
I would not have had it at any price : it revived memories that were
我 会 不是 有 有 它 在 任何 价格 : 它 复活 回忆 那 是
[ɪk'siːdɪŋli] [ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)l] .
exceedingly disagreeable .
非常 令人不快的 .

即使出价再高我也不会要它：它唤起了我极其不愉快的记忆。

[ðə; ði] ['hɪpnətɪst]
THE HYPNOTIST
这 催眠师

催眠师

[baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [huː] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai] ['sʌmtaɪmz] [ə'mjuːz][maɪ'self] [wɪð] ['hɪpnətɪzəm] ,

By those of my friends who happen to know that I sometimes amuse myself with hypnotism ,

经过 那些 的 我的 朋友们 WHO 发生 到 知道 那 我 有时 娱乐 我 和 催眠术 ,

我的朋友们碰巧知道我有时会玩催眠游戏，

[maɪnd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [fə'nɒmɪnə] ,

mind reading and kindred phenomena ,

头脑 阅读 和 亲属 现象 ,

读心术及类似现象

[ai][ˌeɪ 'em] ['friːkwəntli] [ɑːskt] [ɪf] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][klɪə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] [ˌʌndə'lai] [ðem; ðəm] .

I am frequently asked if I have a clear conception of the nature of whatever principle underlies them .

我 是 频繁地 问 如果 我 有 一个 清除 概念 的 这 自然 的 任何 原则 底层 他们 .

我经常被问到是否清楚理解这些原则背后的本质。

[tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ai] ['ɔːlweɪz] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ai]['naɪðə(r)][hæv; həv][nɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv] .

To this question I always reply that I neither have nor desire to have .

到 这 问题 我 总是 回复 那 我 两者都不 有 也不 欲望 到 有 .

对于这个问题，我的回答始终是：我既没有，也不想要。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][ɪn'vestɪgeɪtə(r)] [wɪð] [æn; ən][ɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kiː] - [həʊl][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['wɜːkʃɒp] ,

I am no investigator with an ear at the key - hole of Nature's workshop ,

我 是 不 研究者 和 一个 耳朵 在 这 钥匙 - 洞 的 自然的 车间 ,

我并非能窥探大自然奥秘的调查员，

['traɪɪŋ] [wɪð] ['vʌlgə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [treɪd] .

trying with vulgar curiosity to steal the secrets of her trade .

尝试 和 庸俗 好奇心 到 偷 这 秘密 的 她 贸易 .

带着庸俗的好奇心，试图窃取她的行业秘诀。

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][maɪn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] ['saɪəns] .

The interests of science are as little to me as mine seem to have been to science .

这 兴趣 的 科学 是 作为 小的 到 我 作为 矿 似乎 到 有 到过 到 科学 .

我对科学的兴趣似乎微乎其微，就像我过去对科学的兴趣一样。

['daʊtləs] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɪn] ['kwestʃən] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

Doubtless the phenomena in question are simple enough ,

毫无疑问 这 现象 在 问题 是 简单的 足够的 ,

毫无疑问，所讨论的现象非常简单。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [wei] [træn'send] ['aʊə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd] [faɪnd][ðə; ði] [kluː] ;

and in no way transcend our powers of comprehension if only we could find the clew ;

和 在 不 方式 超越 我们的 权力 的 理解 如果 仅有的 我们 可以 寻找 这 线索 ;

即使我们能找到线索，也绝不会超出我们的理解能力；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai][prɪ'fɜː(r)][nɒt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

but for my part I prefer not to find it ,

但 为了 我的 部分 我 更喜欢 不是 到 寻找 它 ,

但我个人宁愿不要发现它。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələli] [rəʊˈmæntɪk] [ˌdɪspəˈzɪʃn] , [dɪˈraɪvɪŋ] [mɔː(r)][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]
for I am of a singularly romantic disposition , deriving more gratification
为了 我 是 的 一个 单独地 浪漫的 处置 , 推导 更多的 满足感
[frɒm; frəm] [ˈmɪst(ə)ri] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [ˈnɒlɪdʒ] .
from mystery than from knowledge .
从 神秘 比 从 知识 .

因为我生性浪漫，从神秘中获得的满足感远胜于从知识中获得的满足感。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkɒmənli] [riˈmɑːk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [maɪ][bɪg] [bluː]
It was commonly remarked of me when I was a child that my big blue
它 曾是 通常 评论 的 我 什么时候 我 曾是 一个 孩子 那 我的 大的 蓝色的
[aɪz] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ˈrɑːðə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðæn; ðən] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv] —
eyes appeared to have been made rather to look into than look out of —
眼睛 出现 到 有 到过 制成 相当 到 看 进入 比 看 出去 的 —
[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˈdriːmfʊl] [ˈbjuːti] ,
such was their dreamful beauty ,
这样的 曾是 他们的 梦幻般的 美丽 ,

我小时候，人们常说我的大蓝眼睛似乎更适合凝视而不是向外看——它们是如此梦幻美丽。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ˈfriːkwənt] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [æbˈstrækʃn] , [ðeə(r)] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]
and in my frequent periods of abstraction , their indifference to what was
和 在 我的 频繁 时期 的 抽象 , 他们的 漠不关心 到 什么 曾是
[ˈgəʊɪŋ][ɒn] .
going on .
去 在 .

在我经常陷入沉思的时候，他们对正在发生的事情漠不关心。

[ɪn] [ðəʊz] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [ðeɪ] [rɪˈzembld] , [ai][ˈventʃə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] , [ðə; ði] [səʊl] [wɪtʃ] [laɪz][bɪˈhaɪnd]
In those peculiarities they resembled , I venture to think , the soul which lies behind
在 那些 特殊性 他们 类似 , 我 风险投资 到 思考 , 这 灵魂 哪个 谎言 在后面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我认为，正是这些奇特之处，体现了它们背后蕴藏的灵魂。

[ˈɔːlweɪz][mɔː(r)][ɪnˈtent] [əˈpɒn][sʌm; səm] [ˈlʌvli] [kənˈsepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [ɪn][ɪts] [əʊn]
always more intent upon some lovely conception which it has created in its own
总是 更多的 意图 之上 一些 迷人的 概念 哪个 它 有 创建 在 它是自己的
[ˈɪmɪdʒ] [ðæn; ðən] [kənˈsɜːnd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][məˈtɪəriəl] [freɪm] [ɒv; əv]
image than concerned about the laws of nature and the material frame of
图像 比 担心的 关于 这 法律 的 自然 和 这 材料 框架 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

它总是更专注于按照自己的形象创造的某种美好构想，而不是关心自然规律和事物的物质结构。

[ɔːl] [ðɪs] , [ɪˈreləvənt] [ænd; ənd][ˌegəˈtɪstɪk][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] ,
All this , irrelevant and egotistic as it may seem ,
全部 这 , 无关紧要 和 自负 作为 它 可能 似乎 ,

这一切，尽管看起来可能无关紧要且自私自利，

[ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmiːgənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem]
is related by way of accounting for the meagreness of the light that I am
是 有关的 经过 方式 的 会计 为了 这 贫乏 的 这 光 那 我 是
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt] [ðæt] [hæz; həz] [ɪnˈgeɪdʒd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] ,
able to throw upon a subject that has engaged so much of my attention ,
有能力的 到 扔 之上 一个 主题 那 有 已订婚的 所以 很多 的 我的 注意力 ,

之所以这样叙述，是为了解释为什么我对这个吸引了我大量注意力的主题，只能给予如此微弱的关注。

[ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [kiːn] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
and concerning which there is so keen and general a curiosity .
和 有关 哪个 那里 是 所以 敏锐的 和 一般的 一个 好奇心 .

人们对此普遍抱有浓厚的兴趣。

[wɪð] [maɪ] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ,
With my powers and opportunities ,
和 我的 权力 和 机会 ,

凭借我的能力和机遇，

[ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [mait] ['daʊtləs] [hæv; həv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai]
another person might doubtless have an explanation for much of what I
其他 人 可能 毫无疑问 有 一个 解释 为了 很多 的 什么 我
['prez(ə)nt] ['sɪmpli] [æz; əz] ['nærətɪv] .
present simply as narrative .
展示 简单地 作为 叙述 .

其他人或许会对我的叙述内容给出一些解释。

[maɪ][fɜːst] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ai] [pə'zest] [ʌn'juːʒuəl] [p'aʊəz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ˌfɔː'tiːnθ]
My first knowledge that I possessed unusual powers came to me in my fourteenth
我的 第一的 知识 那 我 拥有 异常 权力 来了 到 我 在 我的 第十四
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

我十四岁那年第一次意识到自己拥有非凡的能力。

[wen] [æt; ət] [skuːl] .
when at school .
什么时候 在 学校 .

在学校的时候。

['hæpənɪŋ] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [nuːn] - [deɪ] ['lʌntʃən] ,
Happening one day to have forgotten to bring my noon - day luncheon ,
发生 一 天 到 有 被遗忘的 到 带来 我的 中午 - 天 午餐 ,

有一天，我碰巧忘记带午餐了。

[ai] [geɪzd] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɜːz] .
I gazed longingly at that of a small girl who was preparing to eat hers .
我 凝视 渴望地 在 那 的 一个 小的 女孩 WHO 曾是 准备 到 吃 她的 .

我恋恋不舍地望着一个小女孩准备吃东西的眼睛。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met] [maɪn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðem; ðəm]
Looking up , her eyes met mine and she seemed unable to withdraw them
寻找 向上 , 她 眼睛 遇见 矿 和 她 似乎 无法 到 提取 他们
.
.
.

她抬起头，目光与我的相遇，她似乎无法移开视线。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['hezɪtənsi] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːwəd] [ɪn][æn; ən]['æbsənt][kaɪnd][ɒv; əv] [wei]
After a moment of hesitancy she came forward in an absent kind of way
后 一个 片刻 的 犹豫 她 来了 向前 在 一个 缺席的 种类 的 方式
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [sə'rendəd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['bɑːskɪt] [wɪð] [ɪts] ['temptɪŋ] ['kɒntents]
and without a word surrendered her little basket with its tempting contents
和 没有 一个 单词 投降 她 小的 篮子 和 它是 诱人的 内容
[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
and walked away .
和 步行 离开 .

犹豫片刻后，她心不在焉地走上前去，一言不发地交出了装有诱人物品的小篮子，然后走开了。

[ɪnɪksp'resəbli] [pli:zd] , [ai] [rɪ'li:vd] [maɪ]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['bɑ:skɪt] .
Inexpressibly pleased , I relieved my hunger and destroyed the basket .
难以言喻地 高兴 ， 我 松了口气 我的 饥饿 和 损毁 这 篮子 .

我欣喜若狂，解决了饥饿问题，然后毁掉了篮子。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] :
After that I had not the trouble to bring a luncheon for myself :
后 那 我 有 不是 这 麻烦 到 带来 一个 午餐 为了 我 :

之后我就不用费心给自己带午饭了：

[ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz][maɪ] ['deɪli] [pə'veɪə(r)] ;
that little girl was my daily purveyor ;
那 小的 女孩 曾是 我的 日常的 供应商 ;

那个小女孩是我每天的供货商；

[ænd; ənd][nɒt] [ɪn'fri:kwəntli] [ɪn] ['sætɪsfaɪɪŋ] [maɪ]['sɪmp(ə)l] [ni:d] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['fru:g(ə)l][stɔ:(r)][ai]
and not infrequently in satisfying my simple need from her frugal store I
和 不是 不常 在 令人满意 我的 简单的 需要 从 她 节俭 店铺 我
[kəm'baɪnd] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['prɒfɪt][baɪ] [kən'streɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] [fi:st]
combined pleasure and profit by constraining her attendance at the feast
合并 乐趣 和 利润 经过 约束 她 出席 在 这 盛宴
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌmɪs'li:dɪŋ] ['prɒfə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪəndz] ,
and making misleading proffer of the viands ,
和 制作 误导性的 报价 的 这 菜肴 ,

而且，为了满足我从她那点可怜的存货中获取的简单需求，我常常通过限制她参加宴会以及对食物做出误导性的陈述，从而获得快乐和利益。

[wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [ai] [kən'sju:md] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st]['frægmənt] .
which eventually I consumed to the last fragment .
哪个 最终 我 消耗 到 这 最后的 分段 .

最后我把它吃得一干二净。

[ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['i:t(ə)n][ɔ:l] [hɜ:'self] ;
The girl was always persuaded that she had eaten all herself ;
这 女孩 曾是 总是 被说服 那 她 有 吃 全部 她自己 ;

这个女孩始终坚信自己把所有东西都吃光了；

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['tɪəfl] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] [sə'praɪzd] [ðə; ði]
and later in the day her tearful complaints of hunger surprised the
和 之后 在 这 天 她 内牛满面 投诉 的 饥饿 惊讶 这
['ti:tʃə(r)] , [entə'teɪnd] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz] ,
teacher , entertained the pupils ,
老师 , 娱乐 这 学生 ,

当天晚些时候，她因饥饿而哭泣，这让老师感到惊讶，却逗乐了学生们。

[ɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['səʊbrɪkeɪ] [ɒv; əv] ['gri:di] - [gʌt] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ]
earned for her the sobriquet of Greedy - Gut and filled me with a
获得 为了 她 这 绰号 的 贪婪的 - 肠道 和 已填 我 和 一个
[pi:s] [pɑ:st] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
peace past understanding .
和平 过去的 理解 .

她因此获得了“贪吃鬼”的绰号，也让我感受到了一种难以言喻的平静。

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʌðəwaɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz]
A disagreeable feature of this otherwise satisfactory condition of things was
一个 令人不快的 特征 的 这 否则 令人满意的 状况 的 事物 曾是
[ðə; ði] ['nesəsəri] ['si:krəsi] :
the necessary secrecy :
这 必要的 保密 :

这种总体上令人满意的状况中，有一个令人不快的特点，那就是必须保密：

[ðə; ði][træns'fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌntʃən] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
the transfer of the luncheon , for example ,
这 转移 的 这 午餐 ， 为了 例子 ，

例如，午餐的转移

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd] , [ɪn][ə; eɪ]
had to be made at some distance from the madding crowd , in a
有 到 是 制成 在 一些 距离 从 这 疯狂 人群 ， 在 一个
[wʊd] ;
wood ;
木头 ；

必须在远离喧嚣人群的树林里建造；

[ænd; ənd][ai] [blʌʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ʌðə(r)] [ʌn'wɜːði] ['sʌbtəfjuːdʒ] [in'teil] [baɪ][ðə; ði]
and I blush to think of the many other unworthy subterfuges entailed by the
和 我 脸红 到 思考 的 这 许多 其他 不配 诡计 包含 经过 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

想到这种情况下可能出现的其他许多不光彩的伎俩，我就感到羞愧。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ([ænd; ənd][ˌeɪ 'em]) ['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd]['əʊpən] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
As I was (and am) naturally of a frank and open disposition ,
作为 我 曾是 （ 和 是 ） 自然 的 一个 坦率 和 打开 处置 ，

我生性坦率开朗，（过去是，现在也是），

[ðiːz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɜːksəm] ,
these became more and more irksome ,
这些 成为 更多的 和 更多的 烦人的 ，

这些事情变得越来越令人恼火。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [ɒv; əv][maɪ]['peərənts][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['ɒbviəs]
and but for the reluctance of my parents to renounce the obvious
和 但 为了 这 不情愿 的 我的 父母 到 放弃 这 明显的
[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [reɪ'ʒiːm] [ai] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] .
advantages of the new regime I would gladly have reverted to the old .
优势 的 这 新的 政权 我 会 乐意 有 恢复 到 这 老的 .

如果不是因为我的父母不愿放弃新制度的明显优势，我本乐意回到旧制度。

[ðə; ði][plæn] [ðæt] [ai] ['faɪnəli] [ə'dɒptɪd] [tuː; tə] [friː] [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][maɪ]
The plan that I finally adopted to free myself from the consequences of my
这 计划 那 我 最后 已采用 到 自由的 我 从 这 结果 的 我的
[əʊn] [p'aʊəz] [ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] [kiːn] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
own powers excited a wide and keen interest at the time ,
自己的 权力 兴奋的 一个 宽的 和 敏锐的 兴趣 在 这 时间 ，

我最终采取的摆脱自身能力所带来的后果的计划，在当时引起了广泛而浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli]
and that part of it which consisted in the death of the girl was severely
和 那 部分 的 它 哪个 由……组成 在 这 死亡 的 这 女孩 曾是 严重
[kən'demd] ,
condemned ,
谴责 ，

其中导致女孩死亡的那部分受到了严厉谴责。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['pɜːtɪnənt] [tuː; tə][ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] .
but it is hardly pertinent to the scope of this narrative .
但 它 是 几乎 相关 到 这 范围 的 这 叙述 .

但这与本文的叙述范围几乎无关。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] [ai] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['præktɪs] ['hɪpnətɪzəm] ;
For some years afterward I had little opportunity to practice hypnotism ;
为了 一些 年 之后 我 有 小的 机会 到 实践 催眠术 ;

此后几年，我几乎没有机会练习催眠术；

[sʌtʃ] [smɔːl] ['eseɪz; e'seɪz] [æz; əz] [ai] [meɪd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmənli] ['bærən] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]
such small essays as I made at it were commonly barren of other
这样的 小的 散文 作为 我 制成 在 它 是 通常 荒芜 的 其他
[ˌrekəg'nɪʃn] [ðæn; ðən] ['sɒlətri] [kən'faɪnmənt] [ɒn] [ə; eɪ] [bred] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] ['daɪət] ;
recognition than solitary confinement on a bread - and - water diet ;
认出 比 孤 监禁 在 一个 面包 - 和 - 水 饮食 ;

我写的一些这类小文章，除了单独监禁、只能吃面包和水之外，通常没有其他值得关注的内容；

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ɪ'lɪsɪtɪd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kæt] - [əʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] .
sometimes , indeed , they elicited nothing better than the cat - o ' - nine - tails .
有时 , 的确 , 他们 引发的 没有什么 更好的 比 这 猫 - o - - 九 - 尾巴 .

有时，他们甚至连九尾鞭都用不上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðiːz] [smɔːl]
It was when I was about to leave the scene of these small
它 曾是 什么时候 我 曾是 关于 到 离开 这 场景 的 这些 小的
[disə'pɔintmənt] [ðæt] [maɪ] [wʌn] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fiːt] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] .
disappointments that my one really important feat was performed .
失望 那 我的 一 真的 重要的 特技 曾是 执行 .

正当我准备离开这些小挫折的现场时，我完成了一件真正重要的事。

[ai] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːrdənz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [sɪ'vɪliːənz]
I had been called into the warden's office and given a suit of civilian's
我 有 到过 称为 进入 这 典狱长的 办公室 和 给定 一个 套装 的 平民的
['kləʊðɪŋ] ,
clothing ,
衣服 ,

我被叫到典狱长办公室，并被发了一套平民服装。

[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] ,
a trifling sum of money and a great deal of advice ,
一个 琐事 和 的 钱 和 一个 伟大的 交易 的 建议 ,

一笔微不足道的钱和大量的建议，

[wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'fes] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['kwɒləti] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
which I am bound to confess was of a much better quality than the
哪个 我 是 边界 到 承认 曾是 的 一个 很多 更好的 质量 比 这
['kləʊðɪŋ] .
clothing .
衣服 .

我不得不承认，它的质量比衣服好得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

父母灭绝俱乐部(The Parenticide Club)
第2/2页

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ai] ['sʌd(ə)nli]
As I was passing out of the gate into the light of freedom I suddenly
作为 我 曾是 通过 出去 的 这 门 进入 这 光 的 自由 我 突然
[tɜːnd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːdn] ['greɪvli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,
turned and looking the warden gravely in the eye ,
转向 和 寻找 这 典狱长 严重地 在 这 眼睛 ,

当我走出大门，沐浴在自由的光芒中时，我突然转身，神情严肃地直视着狱卒的眼睛。

[suːn] [hæd; həd][hɪm][ɪn][kən'trəʊl] .
soon had him in control .
很快 有 他 在 控制 .

很快就被他控制住了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] , " [ai] [sed] .
" You are an ostrich , " I said .
" 你 是 一个 鸵鸟 , " 我 说 .

"你是只鸵鸟,"我说。

[æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['mɔːrtəm][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['stʌmək] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ]
At the post - mortem examination the stomach was found to contain a
在 这 邮政 - 死亡 考试 这 胃 曾是 成立 到 包含 一个
[greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'dʒestəbl]['ɑːtɪk(ə)lz]['məʊstli][ɒv; əv] [wʊd] [ɔː(r)]['met(ə)l] .
great quantity of indigestible articles mostly of wood or metal .
伟大的 数量 的 难以消化的 文章 大多 的 木头 或者 金属 .

尸检发现，胃内含有大量无法消化的物质，主要为木头或金属。

[stʌk] [fɑːst][ɪn][ðə; ði] [ɪ'sɒfəgəs] [ænd; ənd] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrənərz] ['dʒʊəri] ,
Stuck fast in the esophagus and constituting , according to the Coroner's jury ,
卡住 快速地 在 这 食管 和 构成 , 根据 到 这 验尸官 陪审团 ,
[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] ,
the immediate cause of death ,
这 即时 原因 的 死亡 ,

异物卡在食道中，根据验尸官陪审团的认定，这是直接死因。

[wʌn][dɔː(r)] - [nɒb] .
one door - knob .
一 门 - 旋钮 .

一个门把手。

[ai][wɒz; wəz][baɪ]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [sʌn] ,
I was by nature a good and affectionate son ,
我 曾是 经过 自然 一个 好的 和 亲热 儿子 ,

我生性孝顺孝顺,

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [tʊk] [maɪ] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [səʊ]
but as I took my way into the great world from which I had been so
但 作为 我 采取 我的 方式 进入 这 伟大的 世界 从 哪个 我 有 到过 所以

[lɒŋ] [sɪ'kluːdɪd] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [mis'fɔːtʃənz] [hæd; həd] [fləʊd] [laɪk]
long secluded I could not help remembering that all my misfortunes had flowed like
长的 僻 我 可以 不是 帮助 记住 那 全部 我的 不幸 有 流动 喜欢

[ə; eɪ] [striːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nigəd] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][maɪ]['peərənts][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [skuːl]
a stream from the niggard economy of my parents in the matter of school
一个 溪流 从 这 吝啬鬼 经济 的 我的 父母 在 这 事情 的 学校

['lʌntʃən] ;
luncheons ;
午餐会 ;

但是，当我踏入我长期以来与世隔绝的大世界时，我不禁想起，我所有的不幸都像溪流一样，源于我的父母在学校午餐上的吝啬；

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ɒv; əv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'fɔːmd] .
and I knew of no reason to think they had reformed .
和 我 知道 的 不 原因 到 思考 他们 有 改革后的 .

我没有任何理由认为他们已经改过自新。

[ɒn][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'twiːn] ['sʌkətæʃ] [hɪl] [ænd; ənd] [saʊθ] [æs'fɪksiə; əs'fɪksiə][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊpən] [fiːld]
On the road between Succotash Hill and South Asphyxia is a little open field
在 这 路 之间 杂烩 爬坡道 和 南 窒息 是 一个 小的 打开 场地

[wɪtʃ] [wʌns] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['ʃænti] [nəʊn] [æz; əz] [ˌpiːt] [gɪlstrəps] [pleɪs] ,
which once contained a shanty known as Pete Gilstrap's Place ,
哪个 一次 包含 一个 棚屋 已知 作为 皮特 吉尔斯特拉普的 地方 ,

在萨科塔什山和南阿斯菲克西亚之间的道路上，有一小片开阔的田野，那里曾经有一间被称为皮特·吉尔斯特拉普住所的小屋。

[weə(r)] [ðæt] ['dʒentlmən] [juːst] [tuː; tə]['mɜːdə(r)] ['trævələz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
where that gentleman used to murder travelers for a living .
在哪里 那 绅士 用过的 到 谋杀 旅行者 为了 一个 活的 .

那位先生以前靠杀害过路旅客为生。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['gɪlstræp] [ænd; ənd][ðə; ði][daɪ'vɜːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]['træv(ə)l]
The death of Mr . Gilstrap and the diversion of nearly all the travel
这 死亡 的 先生 . 吉尔斯特拉普 和 这 导流 的 几乎 全部 这 旅行

[tuː; tə][ə'nʌðə(r)][rəʊd] [ə'kɜːd] [səʊ] ['nɪəli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)]
to another road occurred so nearly at the same time that no one has ever
到 其他 路 发生 所以 几乎 在 这 相同的 时间 那 不 一 有 曾经

[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪ'fekt] .
been able to say which was cause and which effect .
到过 有能力的 到 说 哪个 曾是 原因 和 哪个 影响 .

吉尔斯特拉普先生的去世和几乎所有交通改道到另一条道路几乎同时发生，以至于没有人能够说清哪个是原因，哪个是结果。

['enihaʊ] , [ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn]
Anyhow , the field was now a desolation and the Place had long been
无论如何 , 这 场地 曾是 现在 一个 荒凉 和 这 地方 有 长的 到过

[bɜːnd] .
burned .
烧伤 .

总之，这片田野现在一片荒凉，那地方早已被烧毁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] ['gəʊɪŋ] [ə'fʊt] [tuː; tə] [saʊθ] [æs'fɪksiə; əs'fɪksiə] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd]
It was while going afoot to South Asphyxia , the home of my childhood
它 曾是 尽管 去 步行 到 南 窒息 , 这 家 的 我的 童年

,
,
,

那是在步行前往我童年故乡南阿斯菲克西亚的途中，

[ðæt] [ai] [faʊnd] [bəuθ][maɪ]['peərənts][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] .
that I found both my parents on their way to the Hill .
那 我 成立 两个都 我的 父母 在 他们的 方式 到 这 爬坡道 .

我在去山顶的路上遇到了我的父母。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɪtʃt] [ðeə(r)] [ti:m] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['i:tɪŋ] ['lʌntʃən] ['ʌndə(r)][æn; ən][əʊk] [tri:]
They had hitched their team and were eating luncheon under an oak tree
他们 有 搭便车 他们的 团队 和 是 吃 午餐 在下面 一个 橡木 树
[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
in the center of the field .
在 这 中心 的 这 场地 .

他们套好了马匹，正在田野中央的一棵橡树下吃午饭。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌntʃən] [kɔ:ld] [ʌp]['peɪnf(ə)l] ['meməriz] [ɒv; əv][maɪ] [sku:l] [deɪz] [ænd; ənd]
The sight of the luncheon called up painful memories of my school days and
这 视线 的 这 午餐 称为 向上 痛苦 回忆 的 我的 学校 天 和
[raʊzd] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['laɪən][ɪn][maɪ] [brest] .
roused the sleeping lion in my breast .
唤醒 这 睡眠 狮子 在 我的 胸部 .

午餐的景象唤起了我学生时代痛苦的回忆，唤醒了我心中沉睡的雄狮。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlti] ['kʌp(ə)l] , [hu:] [æt; ət][wʌns] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'i:] ,
Approaching the guilty couple , who at once recognized me ,
接近 这 有罪的 夫妻 , WHO 在 一次 认可 我 ,

我走近那对犯错的夫妇，他们立刻认出了我。

[ai] ['ventʃəd] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ai] [ʃeə(r)] [ðeə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti] .
I ventured to suggest that I share their hospitality .
我 冒险 到 建议 那 我 分享 他们的 热情好客 .

我斗胆建议我也应该享受他们的热情款待。

" [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɪə(r)] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] , [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk]
" Of this cheer , my son , " said the author of my being , with characteristic
" 的 这 欢呼 , 我的 儿子 , " 说 这 作者 的 我的 存在 , 和 特征
[pɒm'pɒsəti] ,
pomposity ,
华丽 ,

“孩子，对于这欢呼声，”我的创造者以他特有的傲慢语气说道。

[wɪtʃ] [eɪdʒ][hæd; həd][nɒt] ['wɪðəd] , " [ðeə(r)][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][bʌt; bət] [tu:] .
which age had not withered , " there is sufficient for but two .
哪个 年龄 有 不是 干枯 , " 那里 是 充足的 为了 但 二 .

哪个年纪还没老去，“只够两个人用。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] , [ai] [həʊp] , [ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['hʌŋgə(r)] - [lait] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət] —
I am not , I hope , insensible to the hunger - light in your eyes , but —
我 是 不是 , 我 希望 , 麻木不仁 到 这 饥饿 - 光 在 你的 眼睛 , 但 —

我希望自己并非对你眼中那渴望的光芒视而不见，但是——

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [kəm'pli:tɪd] [ðæt] ['sentəns] ;
" My father has never completed that sentence ;
" 我的 父亲 有 绝不 完全的 那 句子 ;

“我父亲从未把那句话说完；

[wɒt] [hi:; hi] [mɪ'stʊk] [fɔ:(r); fə(r)]['hʌŋgə(r)] - [lait] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['ɜ:nɪst] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
what he mistook for hunger - light was simply the earnest gaze of the
什么 他 误 为了 饥饿 - 光 曾是 简单地 这 认真 目光 的 这
['hɪpnətɪst] .
hypnotist .
催眠师 .

他误以为是饥饿的光芒，其实只是催眠师真挚的目光。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][maɪ] ['sɜːvɪs] .
In a few seconds he was at my service .
在 一个 很少 秒 他 曾是 在 我的 服务 .

几秒钟后，他就来为我服务了。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi] ,
A few more sufficed for the lady ,
一个 很少 更多的 足够了 为了 这 女士 ,

对这位女士来说，再多几个就足够了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌst] [rɪ'zentmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
and the dictates of a just resentment could be carried into effect .
和 这 规定 的 一个 只是 怨恨 可以 是 携带 进入 影响 .

而正当的怨恨所引发的后果可能会得到落实。

" [maɪ]['fɔːmə(r)]['fɑːðə(r)] , " [ai] [sed] ,
" My former father , " I said ,
" 我的 以前的 父亲 , " 我 说 ,

“我以前的父亲，”我说。

" [ai] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪdi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]
" I presume that it is known to you that you and this lady are no longer
" 我 估 那 它 是 已知 到 你 那 你 和 这 女士 是 不 更长
[wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ? "
what you were ? "
什么 你 是 ? "

“我想你应该知道，你和这位女士的关系已经不如从前了？”

" [ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['djuːbiəs] [rɪ'plaɪ][ɒv; əv]
" I have observed a certain subtle change , " was the rather dubious reply of
" 我 有 观察到 一个 肯定 微妙的 改变 , " 曾是 这 相当 可疑 回复 的
[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ;
the old gentleman ;
这 老的 绅士 ;

“我注意到了一些细微的变化，”这位老先生略带怀疑地回答道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][eɪdʒ] . "
" it is perhaps attributable to age . "
" 它 是 也许 可归因的 到 年龄 . "

“这或许与年龄有关。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [ai] [ɪk'spleɪnd] ; " [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [tuː; tə]['kærəktə(r)] — [tuː; tə] ['spiːʃiːz] .
" It is more than that , " I explained ; " it goes to character — to species .
" 它 是 更多的 比 那 , " 我 解释 ; " 它 去 到 特点 — 到 物种 .

“这不仅仅是这样，”我解释说；“这关乎性格——关乎物种。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [truːθ] , [tuː] ['brɒŋkəʊz] — [waɪld] ['stæliənz] [bəʊθ] ,
You and the lady here are , in truth , two broncos — wild stallions both ,
你 和 这 女士 这里 是 , 在 真相 , 二 野马队 — 荒野 种马 两个都 ,
[ænd; ənd] [ʌn'frendli] . "
and unfriendly . "
和 不友好 . "

你和这位女士，说到底，就像两匹野马——都是桀骜不驯、不友善的种马。

" [waɪ] , [dʒɒn] , " [ɪk'skleɪmd] [maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] , " [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] —
" Why , John , " exclaimed my dear mother , " you don't mean to say that I am —
" 为什么 , 约翰 , " 惊呼 我的 亲爱的 母亲 , " 你 不 意思是 到 说 那 我 是 —
"
"
"

“约翰，”我亲爱的母亲惊呼道，“你不会是想说我是——”

" ['mædəm] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , ['sɒləmli] , ['fɪksɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ə'gen] [ə'pɒn] [hɜːz] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
" Madam , " I replied , solemnly , fixing my eyes again upon hers , " you are .
" 女士 , " 我 回复 , 庄严地 , 定影 我的 眼睛 再次 之上 她的 , " 你 是 .

"夫人,"我郑重地回答，再次将目光锁定在她身上，"您是。"

" ['skeəsli] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜːdz] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [maɪ] [lɪps] [wen] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] ,
" Scarcely had the words fallen from my lips when she dropped upon her hands and knees ,
" 几乎 有 这 字 倒下 从 我的 嘴唇 什么时候 她 掉落 之上 她 双手 和 膝盖 ,

"话音未落，她就跪倒在地。"

[ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [skwiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːmən] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [kɪk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ʃɪn] !
and backing up to the old man squealed like a demon and delivered a vicious kick upon his shin !
和 后盾 向上 到 这 老的 男人 尖叫 喜欢 一个 恶魔 和 发表 一个 恶毒 踢 之上 他的 胫 !

然后他退到老人面前，像恶魔一样尖叫着，狠狠地踢了他的小腿!

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn] [ɔːl] - [fɔːz] ,
An instant later he was himself down on all - fours ,
一个 立即的 之后 他 曾是 他自己 向下 在 全部 - 四 ,

片刻之后，他自己也四肢着地趴了下来。

['hedɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [fliŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ænd; ənd] [sək'sesɪvli] .
headed away from her and flinging his feet at her simultaneously and successively .
标题 离开 从 她 和 投掷 他的 脚 在 她 同时地 和 依次 .

他一边转身离开她，一边同时、先后地用脚踢她。

[wɪð] ['iːkwəl] ['ɜːnɪstnəs] [bʌt; bət] [ɪn'fɪəriə(r)] [ə'dʒɪləti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hæmpə] ['bɒdi] - [gɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
With equal earnestness but inferior agility , because of her hampering body - gear , she plied her own .
和 平等的 认真 但 下 敏捷 , 因为 的 她 阻碍 身体 - 齿轮 , 她 合拢 她 自己的 .

她同样认真，但由于身上穿戴的装备束缚了行动，她的敏捷性不如别人，但她仍然坚持自己的方式。

[ðeə(r)] ['flaɪɪŋ] [legz] [krɒst] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [bɪ'wɪldərɪŋ] [wei] ;
Their flying legs crossed and mingled in the most bewildering way ;
他们的 飞行 腿 交叉 和 混合 在 这 最多 扑朔迷离 方式 ;

它们的飞腿以最令人眼花缭乱的方式交叉交缠;

[ðeə(r)] [fiːt] ['sʌmtaɪmz] ['miːtɪŋ] ['skweəli] [ɪn] [ˌmɪd'eə(r)] , [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [θrʌst] ['fɔːwəd] ,
their feet sometimes meeting squarely in midair , their bodies thrust forward ,
他们的 脚 有时 会议 完全 在 空中 , 他们的 身体 推力 向前 ,

他们的双脚有时会在半空中直接相撞，身体向前猛冲。

['fɔːlɪŋ] [flæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['helpləs] .
falling flat upon the ground and for a moment helpless .
坠落 平坦的 之上 这 地面 和 为了 一个 片刻 无助 .

他重重地摔在地上，一时之间无力反抗。

[ɒn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] ['kɒmbæt] ,
On recovering themselves they would resume the combat ,
在 恢复中 他们自己 他们 会 恢复 这 战斗 ,

恢复过来后，他们将重新投入战斗。

['ʌtərɪŋ] [ðeə(r)] ['frenzi] [ɪn][ðə; ði] ['neɪmləs] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjʊəriəs] [bru:ts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'li:vd]
uttering their frenzy in the nameless sounds of the furious brutes which they believed
发出声音 他们的 狂热 在 这 无名 声音 的 这 狂怒 野蛮人 哪个 他们 相信
[ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] — [ðə; ði] [həʊl] ['ri:dʒən] [ræŋ] [wɪð] [ðeə(r)]['klæmə(r)] !
themselves to be — the whole region rang with their clamor !
他们自己 到 是 — 这 所有的 地区 响铃 和 他们的 叫嚣 !

他们发出狂怒的叫喊，如同他们自认为的愤怒野兽一般，整个地区都回荡着他们的喧嚣！

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] [wi:ld] , [ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fi:t] ['fɔ:lɪŋ] " [laɪk] ['laɪtnɪŋ]
Round and round they wheeled , the blows of their feet falling " like lightnings
圆形的 和 圆形的 他们 带轮子的 , 这 打击 的 他们的 脚 坠落 " 喜欢 闪电
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [klaʊd] .
from the mountain cloud .
从 这 山 云 .

他们不停地旋转，脚步声如同“山云中的闪电”。

" [ðeɪ] [plʌndʒd] [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ['bækwəd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ni:z] ,
" They plunged and reared backward upon their knees ,
" 他们 暴跌 和 饲养 落后 之上 他们的 膝盖 ,

他们猛地扑倒在地，然后向后仰倒在地上，跪在地上。

[strʌk] ['sævɪdʒli] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['ɔ:kwəd] [dɪ'sendɪŋ] [bləʊz] [ɒv; əv][bəuθ] [fɪsts] [æt; ət][wʌns]
struck savagely at each other with awkward descending blows of both fists at once
击 野蛮地 在 每个 其他 和 尴尬的 下降 打击 的 两个都 拳头 在 一次
,
,
,

他们同时用笨拙的双拳猛烈向下击打对方，场面十分凶狠。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ə'gen] [ə'pɒn][ðeə(r)][hændz][æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['ʌpraɪt]
and dropped again upon their hands as if unable to maintain the upright
和 掉落 再次 之上 他们的 双手 作为 如果 无法 到 维持 这 直立
[pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
position of the body .
位置 的 这 身体 .

他们再次跌倒在地，双手撑地，仿佛无法保持身体直立的姿势。

[grɑ:s] [ænd; ənd] ['peb(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] [baɪ][hændz][ænd; ənd] [fi:t] ; ['kləʊðɪŋ]
Grass and pebbles were torn from the soil by hands and feet ; clothing
草 和 鹅卵石 是 撕裂 从 这 土壤 经过 双手 和 脚 ; 衣服
,
,
,

草和鹅卵石被人用手和脚从泥土里拔出；衣服，

[heə(r)] , ['feɪsɪz] [ɪnɪksp'resəbli] [di'fail] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] [blʌd] .
hair , faces inexpressibly defiled with dust and blood .
头发 , 面孔 难以言喻地 被玷污的 和 灰尘 和 血 .

头发和脸庞沾满了灰尘和血迹，污秽不堪。

[waɪld] , [ˌɪnɑ:'tɪkjələt] [skri:mz] [ɒv; əv][reɪdʒ] [ə'testɪd] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊz] ; [grəʊnz] ,
Wild , inarticulate screams of rage attested the delivery of the blows ; groans ,
荒野 , 不善言辞 尖叫 的 愤怒 已证实 这 送货 的 这 打击 ; 呻吟 ,
[grʌnts] [ænd; ənd][gɑ:sps][ðeə(r)] [rɪ'si:t] .
grunts and gasps their receipt .
咕哝声 和 喘息 他们的 收据 .

愤怒的尖叫声、含糊不清的叫喊声证明了拳打脚踢的发生；呻吟声、哼哼声和喘息声则证明了拳打脚踢的承受。

['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)]['tru:li] ['mɪlətri] [wɒz; wəz]['evə(r)] [si:n] [æt; ət] ['getizbɜ:g] [ɔ:(r)] [ˌwɔ:tə'lu:] :
Nothing more truly military was ever seen at Gettysburg or Waterloo :
没有什么 更多的 真的 军队 曾是 曾经 已见 在 葛底斯堡 或者 滑铁卢 :

葛底斯堡战役和滑铁卢战役中，再也没有出现过比这更具军事意义的场面了：

[ðə; ði]['vælə(r)][ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)]['peərənts][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][kæn; kən]['nevə(r)] [siːs]
the valor of my dear parents in the hour of danger can never cease
这 勇气 的 我的 亲爱的 父母 在 这 小时 的 危险 能 绝不 停止
[tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][praɪd][ænd; ənd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
to be to me a source of pride and gratification .
到 是 到 我 一个 来源 的 自豪 和 满足感 .

我亲爱的父母在危难时刻所展现的英勇，永远让我感到无比自豪和欣慰。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tuː] ['bætəd] , ['tætəd] ,
At the end of it all two battered , tattered ,
在 这 结尾 的 它 全部 二 伤痕累累 , 破烂 ,

最终，两个伤痕累累、破烂不堪的……

['blʌdi] [ænd; ənd]['frægmənt(ə)ri]['vestɪdʒɪz][ɒv; əv] [mɔː'tæləti] [ə'testɪd] [ðə; ði] ['sɒləm] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]
bloody and fragmentary vestiges of mortality attested the solemn fact that the
血腥 和 片段 残余 的 死亡 已证实 这 庄严 事实 那 这
['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪf] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] .
author of the strife was an orphan .
作者 的 这 冲突 曾是 一个 孤儿 .

鲜血淋漓、支离破碎的死亡痕迹证明了一个庄严的事实：这场冲突的始作俑者是一个孤儿。

[ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [prə'vəʊkɪŋ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hæv; həv]
Arrested for provoking a breach of the peace , I was , and have
被捕 为了 挑衅 一个 违反 的 这 和平 , 我 曾是 , 和 有
['evə(r)] [sɪns] [biːn] ,
ever since been ,
曾经 自从 到过 ,

我因扰乱治安而被捕，此后一直如此。

[traɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˌteknɪ'kæləti] [ænd; ənd] [kən'tinjuəns] [wens] , ['ɑːftə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz]
tried in the Court of Technicalities and Continuances whence , after fifteen years
尝试 在 这 法庭 的 技术细节 和 延续 何处 , 后 十五 年
[ɒv; əv] [prə'siːdɪŋz] ,
of proceedings ,
的 诉讼程序 ,

该案在技术性问题和延期法庭审理，经过十五年的诉讼程序，

[maɪ] [ə'tɜːni] [ɪz] ['muːvɪŋ] ['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːθ] [tuː; tə][get][ðə; ði][keɪs]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt]
my attorney is moving heaven and earth to get the case taken to the Court
我的 律师 是 移动 天堂 和 地球 到 得到 这 案件 已采取 到 这 法庭
[ɒv; əv] [rɪ'mɑːndmənt] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['traɪəlz] .
of Remandment for New Trials .
的 还押 为了 新的 试验 .

我的律师正在竭尽全力争取将此案移交至重审法庭。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][maɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [fɔːs] [ɔː(r)]['eɪdʒənsi]
Such are a few of my principal experiments in the mysterious force or agency
这样的 是 一个 很少 的 我的 主要的 实验 在 这 神秘 力量 或者 机构
[nəʊn] [æz; əz] [hɪp'nɒtɪk] [sə'dʒestʃən] .
known as hypnotic suggestion .
已知 作为 催眠的 建议 .

以上是我在探索被称为催眠暗示的神秘力量或作用机制方面进行的一些主要实验。

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ə; eɪ][bæd][mæn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌn'wɜːði]
Whether or not it could be employed by a bad man for an unworthy
无论 或者 不是 它 可以 是 受雇 经过 一个 坏的 男人 为了 一个 不配
['pɜːpəs] [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .
purpose I am unable to say .
目的 我 是 无法 到 说 .

我无法断言它是否会被坏人用于不正当的目的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神